

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РАДИОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени В.Ф. УТКИНА»  
Рязанский станкостроительный колледж РГРТУ

Методические рекомендации и контрольные задания по учебной дисциплине

СГ.02 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
Французский язык

Специальность	15.02.16 Технология машиностроения
Квалификация выпускника	Техник-технолог
Форма обучения	заочная

Рязань 2023

Рассмотрено и рекомендовано к утверждению на заседании цикловой комиссии гуманитарных дисциплин

Протокол №2 от 12.09.2023 г.

Председатель комиссии Евлампиева Т.В.

Разработчик: Евлампиева Т.В. преподаватель РССК «РГРТУ»

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

1	ВВЕДЕНИЕ	4
2	ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	6
3	СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ/МДК	8
4	ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ	17
5	МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ	96
6	ПЕРЕЧЕНЬ РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	109

# 1 ВВЕДЕНИЕ

## 1.1 Общие правила

Методические рекомендации разработаны на основе рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности», в соответствии с ФГОС СПО по специальности: код 15.02.16 Технология машиностроения.

Данные методические рекомендации предназначены для самостоятельного изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» и выполнения домашней контрольной работы обучающимися колледжа.

Для успешной работы обучающемуся необходимо:

- ознакомиться с требованиями к результатам освоения дисциплины (п.2.2).
- изучить теоретический материал, с параллельным выполнением практических заданий. Последовательность изучения изложена в тематическом плане(п.3.2).
- выполнить задания домашней контрольной работы(п.4) по своему варианту(п.1.3), используя в качестве образца методические рекомендации к выполнению контрольной работы (п.5).
- после чего, с помощью учебной литературы (п.7), можно отвечать на экзаменационные вопросы (или вопросы к дифференцированному зачёту) и решать практические задания по тематике, указанной в п.3.3.

К экзамену (или дифференцированному зачёту) допускаются обучающиеся, успешно выполнившие домашнюю контрольную работу.

Программой предусмотрено написание 4 домашних контрольных работ

Домашняя контрольная работа № 1 содержит заданий по темам:

- множественное число существительных
- причастие настоящего времени
- времена глагола
- общенаучные тексты

Домашняя контрольная работа № 2 содержит заданий по темам:

- сложное прошедшее время
- страноведческие тексты

Домашняя контрольная работа № 3 содержит заданий по темам:

- страдательный залог
- деепричастие
- технические тексты

Домашняя контрольная работа № 4 содержит заданий по темам:

- инфинитив и инфинитивные обороты
- условные предложения
- систему согласования времен
- технические тексты

## **1.2 Требования, предъявляемые к домашней контрольной работе<sup>1</sup>**

1 Выписать номера заданий своего варианта.

2 Правильно и аккуратно переписать задание контрольной работы по своему варианту. Работы, выполненные по другому варианту, возвращаются без проверки.

3 Решения сопровождать пояснениями, указывать единицы величин.

4 Работу выполнять чернилами разборчиво (либо печатным текстом).

5 В тетради необходимо оставлять поля и место в конце работы для замечаний и заключения преподавателя. Страницы пронумеровать.

. Текст подлежит обязательному редактированию, с целью наиболее точной передачи информации.

На вопросы к тексту необходимо отвечать на французском языке. Вопросы необходимо перевести на русский язык.

6. Если в задании необходимо задать все возможные вопросы к предложению, то задаётся общий вопрос ко всему предложению в целом и специальные вопросы к каждому его члену.

7. Грамматические упражнения выполняются в точном соответствии с заданиями к ним.

8. В тетради необходимо оставлять поля и место в конце работы для замечаний и заключения преподавателя. Страницы пронумеровать.

9. В конце работы привести перечень литературы, проставить дату выполнения работы и подпись.

10. Для получения положительной оценки по контрольной работе необходимо выполнить все задания. Качественная оценка выставляется по следующим критериям:

- Оценка 5 /отлично/ выставляется за 95-100% правильных ответов: за правильный и грамотный перевод текста с использованием всех соответствующих терминов, правильное выполнение грамматических заданий (не более 2 грамматических и 2 орфографических ошибок).
- Оценка 4 /хорошо/ выставляется за 75-94% правильных ответов: за достаточно правильный и грамотный перевод текста с использованием основных соответствующих терминов, правильное выполнение грамматических заданий. (не более 4 грамматических и 4 орфографических ошибок).
- Оценка 3 /удовлетворительно/ выставляется за 60-74% правильных ответов: относительно правильный текста, частично правильное выполнение грамматических заданий. (не более 7 грамматических и 7 орфографических ошибок).
- Оценка 2 /неудовлетворительно/ выставляется за наличие менее 60% правильных ответов: грубые неточности в переводе и неправильное выполнение грамматических заданий (более 7 грамматических и 7 орфографических ошибок).

При не зачтённой работе она выполняется заново по варианту, указанному рецензентом. На проверку в этом случае отправляются обе работы: не зачтённая и выполненная заново.

## **1.3. Разбивка по вариантам контрольной работы**

Номер контрольной работы соответствует номеру курса. Задание выбирается по последней цифре шифра, например, если шифр 34, то выбирается вариант № 4.

## 2 ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

### 2.1 Место учебной дисциплины в структуре образовательной программы

Учебная дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является обязательной частью *социально-гуманитарного* (СГ) цикла образовательной программы в соответствии с ФГОС по специальности код *15.02.16 Технология машиностроения*.

Учебная дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» обеспечивает формирование компетенций по всем видам деятельности ФГОС по специальности код *15.02.16 Технология машиностроения*.

Особое значение дисциплина имеет при формировании и развитии следующих компетенций:

ОК 01 Выбирать способы решения задач профессиональной деятельности применительно к различным контекстам.

ОК 02 Использовать современные средства поиска, анализа и интерпретации информации, и информационные технологии для выполнения задач профессиональной деятельности.

ОК 03 Планировать и реализовывать собственное профессиональное и личностное развитие, предпринимательскую деятельность в профессиональной сфере, использовать знания по финансовой грамотности в различных жизненных ситуациях.

ОК 04 Эффективно взаимодействовать и работать в коллективе и команде.

ОК 06 Проявлять гражданско-патриотическую позицию, демонстрировать осознанное поведение на основе традиционных общечеловеческих ценностей, в том числе с учетом гармонизации межнациональных и межрелигиозных отношений, применять стандарты антикоррупционного поведения.

ОК 09 Пользоваться профессиональной документацией на государственном и иностранном языках.

### 2.2 Цель и планируемые результаты освоения дисциплины

Код ПК/ОК	Знания	Умения
ОК 01 ОК 02 ОК 03 ОК 04 ОК 06 ОК 09	лексический и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) французского профессионально-ориентированного текста; лексический и грамматический минимум, необходимый для заполнения анкет, резюме, заявлений и др.; основы разговорной речи на французском языке; профессиональные термины и определения для чтения чертежей, инструкций, нормативной документации	вести диалог (диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями/суждениями, диалог-побуждение к действию, этикетный диалог и их комбинации) в ситуациях официального и неофициального общения; сообщать сведения о себе и заполнять различные виды анкет, резюме, заявлений и др.; понимать относительно полно (общий смысл) высказывания на французском языке в различных ситуациях профессионального общения;

		<p>читать чертежи и техническую документацию на французском языке; называть на французском языке инструменты, оборудование, оснастку, приспособления, станки, используемые при выполнении профессиональной деятельности;</p> <p>применять профессионально-ориентированную лексику при выполнении профессиональной деятельности;</p> <p>- устанавливать межличностное общение между профессионалами разных стран;</p> <p>- самостоятельно совершенствовать устную и письменную профессионально-ориентированную речь, пополнять словарный запас</p>
--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### 3 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 3.1 Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов	В форме практической подготовки
Объём учебной дисциплины по плану	164	-
Суммарная учебная нагрузка во взаимодействии с преподавателем	19	-
в том числе:		
лекции, уроки	-	-
лабораторные занятия (если предусмотрено)	-	-
практические занятия (если предусмотрено)	16	-
курсовая работа (проект) (если предусмотрено)	-	-
консультации	3	-
Самостоятельная работа	143	-
Промежуточная аттестация проводится в форме <i>4 курс – дифференцированный зачет</i>	2	-

При изучении дисциплины предусмотрены 4 домашние контрольные работы.

### 3.2 Тематический план и содержание учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала и формы организации деятельности обучающихся	Объём часов	В форме практической подготовки и	Контрольные работы (номера вопросов и задач)
1	2	3	4	5
<b>Тема 1.1</b> <b>Изучение истории и культурных особенностей франкоязычных стран</b>	<b>Содержание учебного материала</b>	<b>21</b>	-	
	Страны изучаемого языка	2	-	<b>1</b>
	Самостоятельная работа обучающихся: <i>Лексический материал по теме:</i> Географическое положение страны, природные особенности, климат, экология Государственное устройство, правовые институты, этнический состав и религиозные особенности страны Культурные и национальные традиции, искусство, обычаи и праздники Научно-технический прогресс, общественная жизнь страны, образ жизни людей. Диалог-обмен информацией: построение диалога, применение в различных ситуациях профессионального общения. Этикетный диалог и их комбинации в ситуациях официального и неофициального общения. Ценностные ориентиры молодежи. Досуг молодежи, спорт. Возможности получения профессионального образования Отдых, туризм, культурные достопримечательности страны <i>Грамматический материал по теме:</i> Модальные глаголы	19	-	<b>1</b>
<b>Тема 1.2 Я и моя специальность</b>	<b>Содержание учебного материала</b>	<b>21</b>	-	
	Французский язык-язык международного общения в современном мире и его необходимость для развития профессиональной квалификации	2	-	<b>1</b>

	<p>Самостоятельная работа обучающихся: <i>лексический материал по теме: Современный мир специальностей. Проблемы выбора будущей специальности</i></p> <p>Представление себя в специальности. Саморазвитие в специальности: продолжение образования, повышение рабочей квалификации</p> <p>Чтение и перевод текстов и диалогов по теме: «Я и моя специальность». Диалог-расспрос: построение диалога, применение в ситуациях официального и неофициального общения. Составить сообщение: «Почему я выбрал специальность «Специалист по технологии машиностроения» (монологическая речь). Заполнение анкеты, резюме.</p>	19	-	1
	<p><i>Грамматический материал по теме:</i></p> <p>Словообразование (наиболее употребительные суффиксы и префиксы существительных, глаголов, прилагательных)</p> <p>Страдательный залог– образование и видовременные формы страдательного залога.</p>	19	-	1
<b>Тема 1.3 Металлы и металлообработка</b>	<b>Содержание учебного материала</b>	<b>19</b>		
	<p>Самостоятельная работа обучающихся:</p> <p><i>Лексический материал по теме:</i> Металлы и сплавы, их основные качества, способы обработки металлов.</p> <p><i>Грамматический материал по теме:</i></p> <p>Страдательный залог-особенности употребления французского страдательного залога; употребление предлогов в страдательном залоге; перевод французского страдательного залога на русский язык, выбор видовременной формы – действительный или страдательный залог</p> <p>Выполнение заданий домашней контрольной работы.</p>	19	-	2
<b>Тема 2.1 Чертежи и</b>	<b>Содержание учебного материала</b>	<b>24</b>	-	
	Работа с техническими текстами: чтение, перевод	2	-	2

<b>техническая документация</b>	<p>Самостоятельная работа обучающихся:</p> <p><i>Лексический материал по теме:</i> Чертежи. Формат. Основная надпись. Типы линий чертежа. Общие правила нанесения размеров на чертежах. Стандартные масштабы чертежей. Инструменты и материалы для черчения</p> <p>Геометрические построения на плоскости. Сечения и разрезы</p> <p>Проекционные изображения на чертежах</p> <p>Спецификация и маркировка элементов слесарного изделия на чертеже</p> <p>Технологические карты: виды, назначение. Применение технологических карт при изготовлении и сборке слесарного изделия</p> <p>ГОСТ, СНИП, ЕСКД, ТУ (технические условия), ТО (техническое описание) и другие нормативные документы, необходимые при изготовлении и сборке слесарных изделий</p> <p>Чтение и перевод технологических карт на изготовление слесарных изделий</p> <p>Грамматический материал по теме:</p> <p>Прямая и косвенная речь во французском языке.</p> <p>Выполнение заданий домашней контрольной работы.</p>	22	-	2
<b>Тема 2.2 Инструменты, оборудование, приспособления</b>	<b>Содержание учебного материала</b>	<b>11</b>	-	
	Работа со специальной лексикой французского языка. Основной и вспомогательный слесарный инструмент	1	-	2
	<p>Самостоятельная работа обучающихся:</p> <p><i>Лексический материал по теме:</i></p> <p>Контрольно-измерительный инструмент</p> <p>Абразивные инструменты (материалы)</p> <p>Ручной электрифицированный инструмент и электрические машины</p> <p>Приспособления и машины для механической обработки металла</p>	10	-	2

	Чтение и перевод технических текстов по теме: «Инструменты, оборудование»  <i>Грамматический материал по теме:</i>  Сослагательное наклонение.			
<b>Тема 2.3 Станки</b>	<b>Содержание учебного материала</b>	<b>27</b>	<b>-</b>	
	Металлорежущие станки: токарные, сверлильные, шлифовальные	2	-	<b>3</b>
	Самостоятельная работа обучающихся:  <i>Лексический материал по теме:</i> Металлорежущие станки: фрезерные, расточные, штамповочные  Чтение и перевод технических текстов по теме: «Станки»  <i>Грамматический материал по теме:</i>  Условные предложения	25	-	<b>3</b>
<b>Тема 2.4 Основные металлообрабатывающие операции</b>	<b>Содержание учебного материала</b>	<b>16</b>	<b>-</b>	
	Организация рабочего места, основные требования безопасности труда, требования к спецодежде, индивидуальным средствам защиты	1	-	<b>3</b>
	Самостоятельная работа обучающихся:  <i>Лексический материал по теме:</i>  Расчеты и геометрические построения для последующей обработки деталей  Технология обработки деталей.  Механическая обработка металлов на металлорежущих станках. Диалог-побуждение к действию.  Составить и перевести текст по теме: «Основные операции при изготовлении изделий»  <i>Грамматический материал по теме</i> Инфинитив. Инфинитив с частицами. Инфинитивные конструкции/обороты. Сложное подлежащее. Сложное дополнение  Выполнение заданий домашней контрольной работы.	15	-	<b>3</b>
<b>Тема 2.5 Автоматизация</b>	<b>Содержание учебного материала</b>	<b>10</b>	<b>-</b>	
	Чтение, перевод технических текстов.	2	-	<b>4</b>

<b>и робототехника</b>	<p>Практические занятия:</p> <p><i>Лексический материал по теме:</i> Автоматизация, типы автоматизации. Робототехника, применение робототехники в машиностроении.</p> <p><i>Грамматический материал по теме:</i> Причастие. Причастные конструкции/обороты</p>	8	-	4
<b>Тема 3.1 Профессиональ ные ситуации и задачи</b>	<b>Содержание учебного материала</b>	<b>10</b>	-	
	Решение профессиональной ситуации или задачи с использованием потенциального словаря интернациональной лексики	2	-	4
	<p>Самостоятельная работа обучающихся:</p> <p><i>Лексический материал по теме:</i></p> <p>Формулировка задачи и/или сложной профессиональной ситуации, возникающей при сборке, наладке, обслуживанию, ремонту манипуляторов и промышленных роботов</p> <p>Описать устно решение нестандартных профессиональных ситуаций:</p> <p>Способы (методы, ситуации) выхода из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Представленная технологическая карта не соответствует технологическому заданию</li> <li>- Рабочее место не соответствует требованиям охраны труда: обосновать несоответствие через диалог-побуждение к действию</li> </ul> <p>Составить устный диалог-расспрос (совместная работа двух обучающихся): «Соответствие рабочего чертежа техническому заданию»</p> <p><i>Грамматический материал по теме:</i> Деепричастие. Формы деепричастия. Функции деепричастия в предложении. Деепричастный оборот.</p> <p>Выполнение заданий домашней контрольной работы.</p>	8	-	4
Консультации		3		
Промежуточная аттестация обучающихся		2		
<b>Всего</b>		<b>164</b>		

### 3.3 Задания для экзамена или дифференцированного зачета

Вопросы к дифференцированному зачету	Литература
1	
1. Образование множественного числа существительных. Общее правило и особые случаи образования множественного числа.	<p>1. Бородулина, Н. Ю. Французский язык для технических специальностей: учебное пособие для СПО / Н. Ю. Бородулина, И. Е. Ильина, М. Н. Макеева. — Саратов, Москва: Профобразование, Ай Пи Ар Медиа, 2021. — 79 с.</p> <p>2. Левина, М. С. Французский язык в 2 ч. Часть 1 (A1—A2) : учебник и практикум для среднего профессионального образования / М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 380 с.</p> <p>3. Соболевская, О. В. Французский язык для студентов технических специальностей. Тексты для чтения и перевода: Учебно-методическое пособие для практической работы [Электронный ресурс] / О. В. Соболевская — Томск: ТУСУР, 2022. — 57 с.</p> <p>4. Зайцева, И. Е. Construire. Французский язык для строительных колледжей: учебное пособие для среднего профессионального образования / И. Е. Зайцева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 173 с.</p> <p>5. Седых А.П. Русско-французский словарь: Профессиональная и быденная коммуникация – М.: Флинта: Наука, 2022. – 368 с.</p>
2. Определённый артикль. Значение и функции в предложении. Отличие от неопределённого артикля.	
3. Неопределённый артикль. Значение и функции в предложении. Отличие от определённого артикля.	
4. Личные местоимения. Формы и функции личных местоимений в предложении.	
5. Притяжательные прилагательные. Формы и функции личных местоимений в предложении.	
6. Порядок слов во французском предложении.	
7. обстоятельственные слова места и времени в французском языке.	
8. Глагол <i>etre</i> . Его формы и употребление.	
9. Глагол <i>avoir</i> . Его формы и употребление.	
10. Образование времени <i>Present</i> . обстоятельственные слова, связанные с этим временем.	
11. Употребление времени <i>Present</i> . Образование вопросительной и отрицательной форм.	
12. Образование времени <i>Passe Compose</i> . Правильные и неправильные глаголы.	
13. Случаи употребления времени <i>Passe Compose</i> . обстоятельственные слова, связанные с этим временем.	
14. Образование и употребление времени <i>Futur Simple</i> .	
15. Образование причастия настоящего времени. Особенности орфографии.	
16. Образование и употребление времени <i>Present</i> .	
17. Образование времени <i>Passe Compose</i> . обстоятельственные слова, связанные с этим временем.	

18. Употребление времени Passe Compose. Образование вопросительной формы в этом времени.	
19. Образование времени Future Immediat. обстоятельственные слова, связанные с этим временем.	
20. Употребление времени Future Immediat. Образование вопросительной формы в этом времени.	
21. Прочтите и переведите предложения из текста контрольной работы.	
21 Образование Imparfait. Особенности орфографии (с примерами). Основные функции Imparfait в предложении.	
23 Образование Plus-que-Parfait (вспомогательный глагол, его формы; правильные и неправильные глаголы).	
24 Случаи употребления Plus-que-Parfait, способы перевода предложений данного времени на русский язык.	
25. Наречия неопределенного времени и обстоятельственные слова, употребляемые с Plus-que-Parfait.	
26. Предлоги и наречие, употребляемые с Present Perfect Tense.	
27. Образование отрицательной и вопросительной форм Plus-que-Parfait.	
28. Образование Passe Immediat и случаи его употребления. Приведите примеры на различные случаи употребления Passe Immediat	
30. Образование Passe Immediat и случаи его употребления.	
31. Формула образования Passive. От чего зависят формы вспомогательного глагола. На какие группы делятся французские смысловые глаголы.	
32. Случаи употребления Passive. Субъект и объект действия, что из них обязательно должно присутствовать в предложении, а что можно не употреблять.	
33. Предлоги в Passive.	
34. Способы перевода французского Passive на русский язык. Что является показателем времени во временах французского Passive?	
35. Как изменить действительный залог на страдательный?	
36. Какая особенность появляется при изменении действительного залога на страдательный при наличии предложного дополнения?	
37. Образование инфинитива.	

38. Устойчивые словосочетания с инфинитивом.	
39. Образование и способы перевода деепричастия.	
40. Условные предложения.	
41. Особенности условных предложений.	
42. Согласование времен в условных предложениях.	
43. Перевод условных предложений	
44. Составить 10 специальных вопросов по содержанию текста.	

### **3.4 Пример задания дифференцированного зачёта**

1. Образование множественного числа существительных. Общее правило и особые случаи образования множественного числа.
2. Образование будущего времени и случаи его употребления. Приведите несколько примеров.

## 4 ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ

### КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 1

Для того чтобы правильно выполнить задание № 1, необходимо усвоить материал следующих разделов рекомендованного учебника французского языка.

I. Звуковой строй французского языка.

Гласные открытые и закрытые, носовые; согласные, полугласные, ударные; орфографические знаки.

II. Грамматика:

1. Определенный и неопределенный артикль, слитный артикль, сокращенный артикль.
2. Имя существительное. Образование множественного числа имен существительных.
3. Имя прилагательное: изменение имен прилагательных по родам.
4. Местоименные прилагательные: указательные и притяжательные.
5. Местоимения личные (подлежащее). Неопределенное местоимение **on**.
6. Глагол. Спряжение глаголов I, II, III групп в утвердительной, вопросительной и отрицательной формах в *présent*, *passé composé* и *futur simple de l'indicatif*; вспомогательные глаголы **avoir**, **être** в тех же временных формах.
7. *Participe passé* в роли определения.
8. Местоименные глаголы.
9. Простое распространенное предложение. Главные и второстепенные члены предложения. Вопросительные предложения.
10. Конструкция **c'est**, **ce sont**, безличная конструкция **il y a**.
11. Наречия и местоимения **en**, **y**.
12. Многозначность предлогов **à**, **dans**, **pour**, **en**, **de**, **sur**.
13. Образование наречий; суффикс **-ment**.

### Вариант 1

I. Руководствуясь правилами чтения букв *c*, *g* в положении перед буквами *a*, *o*, *u*, *e*, *i*, *y* и *ç* перед *a*, *o*, *u*, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

C [s]	C [k]	ç [S]	g [g]	g [ʒ]
-------	-------	-------	-------	-------

régime, français, capacité, gouvernement, centrale, façonner, courage, ingénieur, égalité, régulier, cyclone, gymnaste, reçu, principal, vécu.

II. Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Paris est un centre culturel de la France.

2. A Paris il y a beaucoup de monuments anciens.
3. Nous irons voir la Tour Eiffel.

**III** а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы *в présent, passé composé или futur simple* в соответствующем лице и числе:

1. Les faubourgs et les banlieues de Paris (former) bientôt une seule ville immense.
2. La semaine dernière il (arriver) à Paris.
3. Paris (avoir) une grande et glorieuse histoire.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов **venir, travailler**.

**IV** В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде:

Образец: un centre culturel - une vie culturelle	
un passé glorieux	— une tradition ...
un rôle principal	— une idée ...
un ouvrier français	— une ouvrière ...
un village ancien	— une ville ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un journal intéressant — des journaux intéressants.

**V** Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов **à, de, en**:

1. La Seine divise Paris en deux parties.
2. Beaucoup de monuments historiques se trouvent en France.
3. Etes-vous de Paris?
4. Nous parlons de Paris.
5. Nous sommes venus à Paris.
6. Nous irons à l'excursion.

**VI** Употребите необходимое по смыслу наречие или местоимение **en, y**.  
Переведите предложения на русский язык:

1. Irez-vous à Paris? - Oui, j' ... irai.
2. Revenez-vous de la France ? - Oui, j' ... reviens.
3. Etes-vous content de voyage ? -Oui, j' ... suis content
4. Pensez-vous à Paris?-Oui, j' ... pense.

**VII** Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 4-й, 5-й абзацы:

## LA TOUR EIFFEL

1 La Tour Eiffel est un monument célèbre qui a été construit en 1889. Sa hauteur est de 300 mètres.

La Tour Eiffel se compose de 15000 pièces métalliques. Le visiteur qui monte au sommet peut voir les environs jusqu'à 67 kilomètres.

2 L'air qu'on respire à la troisième plate-forme de la Tour est très vivifiant. Les personnes qui travaillent sur la Tour Eiffel sont rarement malades. Leur santé est bonne.

3 Sur les plates-formes de la Tour il y a des restaurants, des cafés, des kiosques.

On repeint la Tour Eiffel régulièrement. Cela prend plus de 53 000 kilogrammes de peinture. La couleur est d'un brun clair.

4 La Tour Eiffel est devenue le symbole de Paris. Et pourtant à sa naissance les Parisiens protestaient, ils la trouvaient laide. Un groupe d'écrivains, de peintres, de sculpteurs et de savants a publié une lettre de protestation contre la Tour Eiffel. Voilà le texte de cette lettre :

5 «Nous venons, écrivains, peintres, sculpteurs, architectes, passionnés de la beauté de Paris, protester de toutes nos forces, de toute notre indignation, contre l'érection, en plein cœur de notre capitale l'inutile et laide Tour Eiffel. Nous avons le droit de proclamer bien haut que Paris est la ville sans rivales dans le monde. Au-dessus de ses rues, de ses boulevards, le long de ses quais admirables, du milieu de ses magnifiques promenades surgissent les plus nobles monuments du monde. La Tour Eiffel c'est le déshonneur de Paris. »

Charles Gounod, Alexandre Dumas, Guy de Maupassant et d'autres.

6 Les journaux ont publié la lettre. L'opinion publique s'est partagée, Gustave Eiffel a publié la réponse à cette lettre. Il a dit dans sa lettre. «Je suis ingénieur et la beauté de Paris m'intéresse beaucoup. Nous nous efforçons de faire notre construction solide, durable et élégante». L'opinion publique a soutenu Gustave Eiffel.

7 Des années ont passées. La Tour Eiffel est devenue un des monuments les plus aimés de tous les Parisiens, de tous les Français.

D'après Ives I g o t, *Gustave Eiffel*

**VIII** Выпишите из 6-го абзаца текста предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит этот глагол. Напишите его инфинитив.

**IX** Перепишите 2-е предложение 7-го абзаца, переведите его и укажите, является ли каждое из имеющихся в них причастий (*participe passé*) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

**X** Прочтите 5-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quelle était l'attitude envers la Tour Eiffel à sa naissance ?

1. A sa naissance les Parisiens ne protestaient pas, ils la trouvaient jolie.
2. «La Tour Eiffel était déshonneur de Paris».
3. L'opinion publique était positive.

## Вариант 2

**I** Руководствуясь правилами чтения букв *c, g* в положении перед буквами *a, o, u, e, i, y* и *ç* перед *a, o, u*, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

C [s]	C [k]	ç [S]	g [g]	g [ʒ]
-------	-------	-------	-------	-------

connaître, gymnaste, accent, capacité, région, glaçure, virgule, sagesse, français, cygne, cuve, garder, difficile, garçon, goudron.

**II** Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Nous irons à Voronej.
2. Voronej est un centre culturel de la Fédération de Russie.
3. A Voronej il y a des dizaines de palais de culture.

**III а)** Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в *présent, passé composé* или *futur simple* в соответствующем лице и числе:

- 1 On (pouvoir) voir à Voronej beaucoup de curiosités.
- 2 Hier nous (visiter) à Voronej le palais de culture.
- 3 Voronej (être) une ville de la jeunesse et des étudiants.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов **aller, subir**.

**IV** В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в мужском роде:

Образец:    une grande maison - un grand immeuble  
                   une grande région                    - un ... arrondissement  
                   la source principale                    - le devoir ...  
                   une activité créatrice                    - un travail ...  
                   une ville moderne                    - un style ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un journal intéressant - des journaux intéressants.

**V** Traduisez les propositions suivantes. Payez attention à la polysémie des prépositions **à, de, pour**:

1. Il travaille à l'usine.
2. Elle est arrivée à la ville.
3. Pierre, reviendra-t-il bientôt de l'usine?
4. Êtes-vous de Moscou?
5. C'est un journal pour la jeunesse.
6. Elle partira pour une année.

**VI** Utilisez le mot nécessaire par le sens l'adjectif ou le pronom **en, y**. Traduisez les propositions en russe:

1. Ce sujet nous intéresse, parlez ... !
2. Nos camarades sont déjà à Moscou. Nous ... irons aussi.
3. Revient-il de Voronej ? — Oui, il... revient.
4. As-tu beaucoup d'amis ? — Oui, j'... ai beaucoup.

**VII** Lisez et traduisez oralement le texte. Écrivez et écrivez le 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> paragraphes:

### **ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY (1900 - 1944)**

1. A. de Saint-Exupéry est né le 29 juin 1900, à Lyon. Dès l'âge de 5 ans il écrit des poésies et en même temps il rêve de devenir pilote. Il dessine les projets de moteur dans les marges de son cahier de poésies, il met des ailes à sa bicyclette. En 1909, Antoine entre au Collège de Lyon. Il est assez un bon élève, surtout il brille en français.

2. La première guerre mondiale éclate en 1914. Antoine va en Suisse pour y poursuivre ses études. Pour lui - c'est la fin de l'enfance. En 1917, Antoine s'installe à Paris, où il entre au lycée Saint-Louis. Son désir est de devenir pilote de ligne (пилот гражданской авиации). En 1921, il fait son service militaire dans l'aviation. A la fin de son service, il devient pilote de ligne et ne quitte plus l'aviation. Il était écrivain, mais avant tout il était aviateur, l'homme qui adorait son métier dangereux. Il a besoin du ciel. Les avions pilotés par A. de Saint-Exupéry ont survolé presque tous les continents du globe; l'Europe, l'Afrique, l'Amérique du Nord, l'Amérique du Sud ... Il risque sa vie à chaque instant, accomplit les missions les plus dangereuses, organise avec ses camarades des lignes aériennes.

3. A. de Saint-Exupéry entre dans la littérature en 1928 avec son livre « Courrier Sud ». En 1931, son roman « Vol de nuit » lui apporte la gloire. En 1939 paraît « Terre des hommes ». Les héros de ces célèbres romans sont des pilotes.

4. En 1939, la seconde guerre mondiale commence. Saint-Exupéry, mobilisé, lutte contre le fascisme. Après l'occupation de la France, il quitte le pays et part pour les États-Unis. Là, il écrit « Pilote de Guerre » et « Le Petit Prince ».

5. Quand les Alliés occupent Alger, S. -Exupéry entre au groupe de reconnaissance, où il travaillait en 1939, et il combat de nouveau.

Le 31 juillet 1944, Antoine de S.-Exupéry décolle pour sa dernière mission. Il doit rentrer à midi, mais son avion n'est pas revenu à sa base. Il a disparu sans laisser de trace. Saint-Exupéry a péri pendant un vol de reconnaissance sur le territoire occupé de la France.

6. Antoine de Saint-Exupéry était un ardent patriote qui ne cherchait pas la gloire pour lui-même. Il était héros lui-même.

**VIII** Выпишите из 2-го абзаца предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит глагол. Напишите его инфинитив.

**IX** Перепишите 5-е предложение 5-го абзаца. Переведите его и укажите является ли каждое из имеющихся в нём причастий (participe passé) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

**X** Прочтите 5-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на вопрос.

Quand et où a péri Antoine de Saint - Exupéry?

1. En 1939 aux Etats-Unis.
2. En 1944 en France.
3. En 1944 en Alger.

### Вариант 3

**I** Руководствуясь правилами чтения букв с, g в положении перед буквами а, о, у, е, і, у и ç перед а, о, у, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

C [s]	C [k]	ç [S]	g [g]	g [ʒ]
-------	-------	-------	-------	-------

local, féliciter, goudron, central, cylindre, agaçant, organiser, gyroscope, conçu, curiosité, agir, régulier, intelligent, couleur, leçon.

**II** Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Moscou est la capitale de la Russie.
2. A Moscou il y a beaucoup de monuments historiques.
3. On admirera le Kremlin.

**III** а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте

в présent, passe composé или futur simple соответствующем лице и числе.

1. La Grande Révolution socialiste d'Octobre (donner) un nouvel essor au développement des villes.
2. Moscou (avoir) un grand nombre d'écoles supérieures.
3. Demain nous (aller) à la bibliothèque Lénine.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов **finir, revenir**

**IV** а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде.

Образец: un centre culturel — une vie culturelle

un beau parc	—	une ... ville
un ensemble architectural	—	une composition ..,
un centre industriel	—	une cité ...
un centre administratif	—	une région ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un journal intéressant — des journaux intéressants.

**V** Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов en, dans, à :

1. Il connaît le français en perfection.
2. Cette lettre est écrite en français.
3. Mon camarade Michel reviendra dans trois jours.
4. Il partira à l'aube.
5. Elle ira à Moscou.
6. Il a rencontré son ami dans la rue.

**VI** Замените точки наречием или местоимением **en, y**. Переведите предложения на русский язык:

1. Avez-vous des livres français ? — Oui, j' ... ai.
2. Vous intéressez-vous au sport ? — Oui, je m' ... intéresse.
3. Revenez-vous de l'institut ? — Oui, nous ... revenons.
4. Quand reviendrez-vous de votre voyage?— Nous ... reviendrons dans cinq jours.

**VII** Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 3-й, 4-й абзацы.

## NOËL EN FRANCE

1. Les fêtes tiennent une certaine place dans la vie sociale des Français et sont d'origine politique religieuse ou traditionnelle. Les fêtes religieuses françaises sont très nombreuses.

2. Le 25 décembre on célèbre Noël (la naissance de Jésus-Christ). C'est une fête la plus aimée et la plus attendue en France. On n'y prépare d'avance. Dans les églises et dans leurs maisons les chrétiens mettent des crèches où, selon la Bible, Jésus-Christ est né. La veille de cette fête religieuse, vers minuit, on fait un grand repas, appelé le Réveillon. On mange des plats traditionnels comme le foie gras, des huîtres, la dinde farcie aux marrons, du fromage, ou d'autres plats selon les familles, et en dessert, un gâteau, appelé une bûche (c'est un gâteau roulé avec une crème au beurre). On boit du vin, du champagne.

3. Pour beaucoup de gens Noël est un moment à passer en famille, un moment de bonheur. C'est aussi l'occasion de faire des cadeaux. Les enfants écrivent d'avance leurs lettres au Père Noël, lui parlent de leurs progrès et lui demandent des cadeaux. Ils mettent leurs chaussures au pied de l'arbre de Noël (du sapin décoré) et parfois à côté de la crèche. Ils espèrent que le Père Noël descendra par la cheminée pour leur laisser des cadeaux avant de repartir dans son traîneau conduit par des rennes.

4. Les gens religieux assistent à la messe de minuit avant de dîner ou y vont le jour de Noël avant le traditionnel déjeuner en famille. On prie pour la naissance de Christ et aussi pour les malades et les malheureux.

5. On souhaite à tous « Joyeux Noël », on échange des étrennes, on chante. Parmi les chants les plus connus on peut citer : « Mon beau sapin », « Petit Papa Noël », « Il est né le divin enfant » etc.

**VIII** Выпишите из 2-го абзаца текста предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит этот глагол.

Напишите его инфинитив.

**IX** Перепишите 4-е и 5-е предложения 2-го абзаца, переведите и укажите, является ли каждое из имеющихся в них причастий (participe passé) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

**X** Прочтите 2-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quelle fête est la plus attendue en France?

1. Le Paque.

2. Noël, c'est une fête la plus aimée.
3. La fête du Carnaval.

### Вариант 4

**I** Руководствуясь правилами чтения букв *c, g* в положении перед буквами *a, o, u, e, i, y* и *ç* перед *a, o, u*, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

C [s]	C [k]	ç [S]	g [g]	g [ʒ]
-------	-------	-------	-------	-------

origine, virgule, glaçon, capacité, participer, général, gouvernement, gymnastique, condition, succès, reçu, particulier, cycle, également, forçage.

**II** Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Le métro de Saint - Pétersbourg est beau.
2. Il unit le centre de la ville à la banlieue.
3. Au Saint - Pétersbourg il y a beaucoup de musées.

**III a)** Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в *présent, passé composé* или *futur simple* в соответствующем лице и числе:

1. Hier nous (consacrer) tout une journée à visiter Saint - Pétersbourg.
2. Bientôt nous (partir) pour Saint - Pétersbourg et nous (pouvoir) voir beaucoup de curiosités.
3. Je (habiter) Saint - Pétersbourg.

**б)** Образуйте повелительное наклонение от глаголов **bâtir, apprendre**.

**IVa)** В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде:

Образец: un centre culturel — une vie culturelle  
 un passé glorieux — une tradition ...  
 un rôle principal - une idée ...  
 un quartier neuf — une maison ...  
 un bon caractère — une ... note

**б)** Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un journal économique — des journaux économiques

**V** Переведите следующие предложения, обратите внимание на многозначность предлогов *pour, dans, à*:

1. Ces touristes vont à Paris pour la première fois.
2. Nous luttons pour la paix.
3. Elle travaille dans un atelier.
4. Il reviendra à Moscou dans deux jours.
5. Donnez-moi ce livre pour une semaine.
6. Cette ville se trouve en France.

**VI** Замените точки наречием или местоимением **en, y**. Переведите предложения на русский язык:

1. Votre ami, va-t-il à l'institut ? — Oui, il... va.
2. Quand reviendrez-vous de Moscou? — Nous ... reviendrons dans trois jours.
3. Etes-vous content de votre voyage ?—Oui, j' ... suis content.
4. Pensez-vous à vos amis? —Oui, j' ... pense.

**VII** Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 3-й, 4-й абзацы:

### **QUELQUES INFORMATIONS SUR LA FRANCE**

1. La France est un Etat de l'Europe occidentale avec plus de 58 millions d'habitants. Son territoire qui est de 551 602 kilomètres carrés est divisé en 97 départements. Chaque département a à sa tête ' un préfet. '

2. La France est une République bourgeoise avec le président à sa tête. Le Parlement est composé de l'Assemblée Nationale et du Sénat. Le drapeau français est tricolore : bleu, blanc, rouge.,

3. La capitale de la France est Paris. C'est un grand centre administratif, politique, industriel et culturel. Paris est célèbre par ses traditions révolutionnaires et progressistes : révolutions de 1789, de 1830, de 1848, la célèbre Commune de Paris de 1871, le mouvement de la Résistance pendant la Seconde guerre mondiale ont inscrit de glorieuses pages dans l'histoire de la France.

4. Il y a deux mille ans, la France s'appelait la Gaule'.La Gaule était bornée par l'océan Atlantique, le Rhin, les Alpes, la Méditerranée et les Pyrénées. Elle était plus grande que la France d'aujourd'hui. La terre de la Gaule était couverte de forêts. Les Gaulois<sup>2</sup> vivaient dans des maisons sombres et basses. Ils savaient fabriquer des pots, des armes, des bijoux, mais leur industrie et leur art n'étaient pas avancés.

5. Les Gaulois étaient divisés en un grand nombre de peuples. Ces peuples faisaient souvent la guerre les uns aux autres. Ils faisaient aussi la guerre aux peuples étrangers. En 390 avant notre ère, ils ont été vaincus par les Romains<sup>3</sup>.

6. Les Gaulois restaient soumis aux Romains pendant plus de quatre cents ans. Le chef des Romains qu'on appelait l'empereur, envoyait en Gaule ses gouverneurs. L'influence des Romains était très forte.

7. Après la chute de l'Empire romain, les Gaulois et les Francs<sup>4</sup> sont devenus indépendants. Clovis, roi des Francs, en 507 a conquis presque toute la Gaule. Lutèce est devenue la capitale de la Gaule.

## Notes

<sup>1</sup> **la Gaule** - Галлия – в древности территория, которую занимают современные Франция, Бельгия, Северная Италия, Нидерланды, Швейцария

<sup>2</sup> **les Gaulois**- галлы – племена , населявшие часть Галлии

<sup>3</sup> **ils ont été vaincus par les Romain** – они были завоёваны римлянами

<sup>4</sup> **les Francs** – франки, племена, населявшие часть Галлии

**VIII.** Вы пишете из 5-го абзаца предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Напишите его инфинитив.

**IX** Перепишите 1-е предложение 7-го абзаца, переведите его и укажите, является ли имеющееся в нем причастие (*participe passé*) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

**X** Прочтите 6-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Combien d'années restaient les Galois soumis aux Romains?

1. L'influence des Romains était très forte.
2. Ils restaient soumis aux Romains pendant cinq cents ans.
3. Plus de quatre cents ans les Galois restaient soumis aux Romains.

## Вариант 5

**I** Руководствуясь правилами чтения букв *c, g* в положении перед буквами *a, o, u, e, i, y* и *ç* перед *a, o, u*, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

C [s]	C [k]	ç [S]	g [g]	g [ʒ]
-------	-------	-------	-------	-------

faculté, hameçon, recevoir, reçu, glacial, registre, bicyclette, capacité, gyroscope, exerçant, regard, comprendre, régulier, intelligent, gonfler.

**II** Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Paris est une belle ville.
2. L'excursion commencera dans dix minutes.
3. A Paris il y a beaucoup de curiosités.

**III a)** Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в

présent, passé composé или futur simple в соответствующем лице и числе:

1. Ces touristes (visiter) Paris la semaine passée.
2. Bientôt ils (se rendre) à Moscou.
3. Mes amis (être) à Moscou pour la première fois.

b) Образуйте повелительное наклонение от глаголов **finir, faire**.

**IV a)** В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в мужском роде.

Образец: une vie culturelle — un centre culturel

une nouvelle maison	— un ... édifice
une composition architecturale	— un ensemble ...
une tradition glorieuse	— un passé ...
une région industrielle	— un centre ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un journal intéressant — des journaux intéressants

**V** Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов **pour, à, dans**:

1. Notre délégation part pour Paris.
2. Nous luttons pour la paix.
3. Il ira au musée,
4. Ouvrez votre livre à la page six.
5. Il a rencontré son ami dans la rue.
6. Elle reviendra dans dix jours.

**VI** Замените точки наречием или местоимением **en, y**. Переведите предложения на русский язык:

1. J'irai en Crimée, j<sup>1</sup> ... suis content.
2. J' ... reviens avec le désir d' ... retourner.
3. C'est un problème important : pensez-... !

**VII** Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 6-й абзацы:

### PARIS

1. Au centre du Bassin parisien, au bord du fleuve s'est établie la plus grande ville de la France — Paris. Paris est une ville très ancienne. L'histoire de Paris est liée<sup>1</sup> à histoire et à la civilisation françaises.

2. Paris est le centre politique, administratif, économique et culturel du pays. Il

est aussi le centre intellectuel et joue un grand rôle dans la vie culturelle de la France.

3. L'histoire de Paris est un chapitre de l'histoire universelle. A chaque pas les souvenirs d'un passé de lutte et de triomphe se mêlent aux derniers progrès de la science et de l'art.

4. Paris se transforme d'année en année<sup>2</sup>. Ce qui frappe<sup>3</sup> c'est la juste proportion des rues, des maisons, des monuments anciens et modernes.

5. Il y a un Paris animé de touristes et de voyageurs, qui dans les rues s'étonnent, admirent, s'amusent; Paris de travailleurs qui le matin et le soir emplissent les rues en groupes serrés. Il y a le Paris des artistes et des étudiants. Le Quartier Latin en est le centre. Jusqu'au siècle dernier, il a conservé son aspect et ses maisons du temps passé. Aujourd'hui il présente un mélange de constructions nouvelles, de magasins modernes, de larges avenues, de vieilles maisons et de petites rues étroites et sombres.

6. Il y a aussi le Paris du quartier de l'Opéra et des Champs- Elysées, des jardins et des parcs. D'ailleurs<sup>4</sup> chacun des quartiers présente un caractère spécial. Chacun a son centre, ses cafés, ses cinémas, sa figure personnelle. Paris possède les riches musées : le musée du Louvre, le musée d'Art Moderne, le musée évoquant l'histoire de Paris et beaucoup d'autres.

### *MONS ET EXPRESSIONS*

<sup>1</sup> **être lié** — быть связанным

<sup>2</sup> **d'année en année** — из года в год

<sup>3</sup> **ce qui frappe** — то, что поражает

<sup>4</sup> **d'ailleurs** *adv* — впрочем, притом, к тому же

**VIII** Выпишите из 3-го абзаца текста предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит глагол. Напишите его инфинитив.

**IX** Перепишите 1-е предложение 1-го абзаца и 1-е предложение 5-го абзаца. Переведите их и укажите, является ли каждое из имеющихся в них причастий (*participe passé*) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

**X** Прочтите 3-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Comment est l'histoire de Paris ?

1. L'histoire de Paris est bien connue par toute l'humanité progressiste.
2. L'histoire de Paris n'a aucune importance dans le mouvement révolutionnaire.
3. L'histoire de Paris est un chapitre de l'histoire universelle.

## Вариант 6

**I** Руководствуясь правилами чтения букв с, g в положении перед буквами а, о, и, е, i, у и Ç перед а, о, и, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

С [s]	С [k]	ç [S]	g [g]	g [ʒ]
-------	-------	-------	-------	-------

régime, français, capacité, gouvernement, centrale, façonner, courage, ingénieur, égalité, régulier, cyclone, gymnaste, reçu, principal, vécu.

**II** Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Paris est un centre culturel de la France.
2. A Paris il y a beaucoup de monuments anciens.
3. Nous irons voir la Tour Eiffel.

**III а)** Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы *в présent, passé composé или futur simple* в соответствующем лице и числе:

1. Les faubourgs et les banlieues de Paris (former) bientôt une seule ville immense.
2. La semaine dernière il (arriver) à Paris.
3. Paris (avoir) une grande et glorieuse histoire.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов **venir, travailler**.

**IV** В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде:

Образец: un centre culturel - une vie culturelle  
un passé glorieux — une tradition ...  
un rôle principal — une idée ...  
un ouvrier français — une ouvrière ...  
un village ancien — une ville ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un journal intéressant — des journaux intéressants.

**V** Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов **à, de, en**:

1. La Seine divise Paris en deux parties.
2. Beaucoup de monuments historiques se trouvent en France.
3. Etes-vous de Paris?
4. Nous parlons de Paris.

5. Nous sommes venus à Paris.

6. Nous irons à l'excursion.

**VI** Употребите необходимое по смыслу наречие или местоимение **en, y**.

Переведите предложения на русский язык:

1. Irez-vous à Paris? - Oui, j' ... irai.

2. Revenez-vous de la France ? - Oui, j' ... reviens.

3. Etes-vous content de voyage ? -Oui, j' ... suis content

4. Pensez-vous à Paris?-Oui, j' ... pense.

**VII** Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 4-й, 5-й абзацы:

### LE SYMBOLE DE PARIS

1. La Tour Eiffel est un monument célèbre qui a été construit en 1889. Sa hauteur est de 300 mètres.

La Tour Eiffel se compose de 15000 pièces métalliques. Le visiteur qui monte au sommet peut voir les environs jusqu'à 67 kilomètres.

2. L'air qu'on respire à la troisième plate-forme de la Tour est très vivifiant. Les personnes qui travaillent sur la Tour Eiffel sont rarement malades. Leur santé est bonne.

3. Sur les plates-formes de la Tour il y a des restaurants, des cafés, des kiosques.

On repeint la Tour Eiffel régulièrement. Cela prend plus de 53 000 kilogrammes de peinture. La couleur est d'un brun clair.

4. La Tour Eiffel est devenue le symbole de Paris. Et pourtant à sa naissance les Parisiens protestaient, ils la trouvaient laide. Un groupe d'écrivains, de peintres, de sculpteurs et de savants a publié une lettre de protestation contre la Tour Eiffel. Voilà le texte de cette lettre :

5. «Nous venons, écrivains, peintres, sculpteurs, architectes, passionnés de la beauté de Paris, protester de toutes nos forces, de toute notre indignation, contre l'érection, en plein coeur de notre capitale l'inutile et laide Tour Eiffel. Nous avons le droit de proclamer bien haut que Paris est la ville sans rivales dans le monde. Au-dessus de ses rues, de ses boulevards, le long de ses quais admirables, du milieu de ses magnifiques promenades surgissent les plus nobles monuments du monde. La Tour Eiffel c'est le déshonneur de Paris. »

Charles Gounod, Alexandre Dumas, Guy de Maupassant et d'autres.

6. Les journaux ont publié la lettre. L'opinion publique s'est partagée, Gustave Eiffel a publié la réponse à cette lettre. Il a dit dans sa lettre. «Je suis ingénieur et la beauté de Paris m'intéresse beaucoup. Nous nous efforçons de faire notre construction solide, durable et élégante». L'opinion publique a soutenu Gustave Eiffel.

7. Des années ont passées. La Tour Eiffel est devenue un des monuments les plus aimés de tous les Parisiens, de tous les Français.

D'après Ives I g o t, *Gustave Eiffel*

**VIII** Выпишите из 6-го абзаца текста предложение с местоименным гла

голом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит этот глагол. Напишите его инфинитив.

**IX** Перепишите 2-е предложение 7-го абзаца, переведите его и укажите, является ли каждое из имеющихся в них причастий (*participe passé*) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

**X** Прочтите 5-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quelle était l'attitude envers la Tour Eiffel à sa naissance ?

1. A sa naissance les Parisiens ne protestaient pas, ils la trouvaient jolie.
2. «La Tour Eiffel était déshonneur de Paris».
3. L'opinion publique était positive.

### Вариант 7

**I** Руководствуясь правилами чтения букв *c, g* в положении перед буквами *a, o, u, e, i, y* и *ç* перед *a, o, u*, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

C [s]	C [k]	ç [S]	g [g]	g [ʒ]
-------	-------	-------	-------	-------

connaître, gymnaste, accent, capacité, région, glaçure, virgule, sagesse, français, cygne, cuve, garder, difficile, garçon, goudron.

**II** Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Nous irons à Voronej.
2. Voronej est un centre culturel de la Fédération de Russie.
3. A Voronej il y a des dizaines de palais de culture.

**III а)** Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в *présent*, *passé composé* или *futur simple* в соответствующем лице и числе:

1. On (pouvoir) voir à Voronej beaucoup de curiosités.
2. Hier nous (visiter) à Voronej le palais de culture.
3. Voronej (être) une ville de la jeunesse et des étudiants.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов **aller, subir**.

**IV** В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в мужском роде:

Образец: une grande maison - un grand immeuble  
une grande région - un ... arrondissement  
la source principale - le devoir ...  
une activité créatrice - un travail ...  
une ville moderne - un style ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un journal intéressant - des journaux intéressants.

**V** Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов **à, de, pour**:

1. Il travaille à l'usine.
2. Elle est arrivée à la ville.
3. Pierre, reviendra-t-il bientôt de l'usine?
4. Etes-vous de Moscou?
5. C'est un journal pour la jeunesse.
6. Elle partira pour une année.

**VI** Употребите необходимое по смыслу наречие или местоимение **en, y**. Переведите предложения на русский язык:

1. Ce sujet nous intéresse, parlez ... !
2. Nos camarades sont déjà à Moscou. Nous ... irons aussi.
3. Revient-il de Voronej ? — Oui, il... revient.
4. As-tu beaucoup d'amis ? — Oui, j'... ai beaucoup.

**VII** Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 3-й, 4-й абзацы:

### **UN ARDENT PATRIOTE**

1. A. de Saint-Exupéry est né le 29 juin 1900, à Lyon. Dès l'âge de 5 ans il écrit des poésies et en même temps il rêve de devenir pilote. Il dessine les projets de moteur dans les marges de son cahier de poésies, il met des ailes à sa bicyclette. En 1909, Antoine entre au Collège de Lyon. Il est assez un bon élève, surtout il brille en français.

2. La première guerre mondiale éclate en 1914. Antoine va en Suisse pour y poursuivre ses études. Pour lui - c'est la fin de l'enfance. En 1917, Antoine s'installe à Paris, où il entre au lycée Saint-Louis. Son désir est de devenir pilote de ligne (пилот гражданской авиации). En 1921, il fait son service militaire dans l'aviation. A la fin de son service, il devient pilote de ligne et ne quitte plus l'aviation. Il était écrivain,

mais avant tout il était aviateur, l'homme qui adorait son métier dangereux. Il a besoin du ciel. Les avions pilotés par A. de Saint-Exupéry ont survolé presque tous les continents du globe; l'Europe, l'Afrique, l'Amérique du Nord, l'Amérique du Sud ... Il risque sa vie à chaque instant, accomplit les missions les plus dangereuses, organise avec ses camarades des lignes aériennes.

3. A. de Saint-Exupéry entre dans la littérature en 1928 avec son livre « Courrier Sud ». En 1931, son roman « Vol de nuit » lui apporte la gloire. En 1939 paraît « Terre des hommes ». Les héros de ces célèbres romans sont des pilotes.

4. En 1939, la seconde guerre mondiale commence. Saint-Exupéry, mobilisé, lutte contre le fascisme. Après l'occupation de la France, il quitte le pays et part pour les Etats-Unis. Là, il écrit « Pilote de Guerre » et « Le Petit Prince ».

5. Quand les Alliés occupent Alger, S.-Exupéry entre au groupe de reconnaissance, où il travaillait en 1939, et il combat de nouveau.

Le 31 juillet 1944, Antoine de S.-Exupéry décolle pour sa dernière mission.

Il doit rentrer à midi, mais son avion n'est pas revenu à sa base. Il a disparu sans laisser de trace. Saint-Exupéry a péri pendant un vol de reconnaissance sur le territoire occupé de la France.

6. Antoine de Saint-Exupéry était un ardent patriote qui ne cherchait pas la gloire pour lui-même. Il était héros lui-même.

**VIII** Выпишите из 2-го абзаца предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит глагол. Напишите его инфинитив.

**IX** Перепишите 5-е предложение 5-го абзаца. Переведите его и укажите является ли каждое из имеющихся в нём причастий (participe passé) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

**X** Прочтите 5-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на вопрос.

Quand et où a péri Antoine de Saint - Exupéry?

4. En 1939 aux Etats-Unis.
5. En 1944 en France.
6. En 1944 en Alger.

## Вариант 8

**I** Руководствуясь правилами чтения букв с, г в положении перед буквами а, о, и, е, i, у и ç перед а, о, и, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

C [s]	C [k]	ç [S]	g [g]	g [ʒ]
-------	-------	-------	-------	-------

local, féliciter, goudron, central, cylindre, agaçant, organiser, gyroscope, conçu, curiosité, agir, régulier, intelligent, couleur, leçon.

**II** Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Moscou est la capitale de la Russie.
2. A Moscou il y a beaucoup de monuments historiques.
3. On admirera le Kremlin.

**III** а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте в présent, passe composé или futur simple соответствующем лице и числе.

1. La Grande Révolution socialiste d'Octobre (donner) un nouvel essor au développement des villes.
2. Moscou (avoir) un grand nombre d'écoles supérieures.
3. Demain nous (aller) à la bibliothèque Lénine.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов **finir, revenir**

**IV** а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде.

Образец: un centre culturel — une vie culturelle

un beau parc	—	une ... ville
un ensemble architectural	—	une composition ...
un centre industriel	—	une cité ...
un centre administratif	—	une région ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un journal intéressant — des journaux intéressants.

**V** Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов en, dans, à :

1. Il connaît le français en perfection.
2. Cette lettre est écrite en français.
3. Mon camarade Michel reviendra dans trois jours.
4. Il partira à l'aube.
5. Elle ira à Moscou.
6. Il a rencontré son ami dans la rue.

**VI** Замените точки наречием или местоимением **en, y**. Переведите предложения на русский язык:

1. Avez-vous des livres français ? — Oui, j' ... ai.
2. Vous intéressez-vous au sport ? — Oui, je m' ... intéresse.
3. Revenez-vous de l'institut ? — Oui, nous ... revenons.
4. Quand reviendrez-vous de votre voyage?— Nous ... reviendrons dans cinq jours.

**VII** Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 3-й, 4-й абзацы.

## FÊTE

1. Les fêtes tiennent une certaine place dans la vie sociale des Français et sont d'origine politique religieuse ou traditionnelle. Les fêtes religieuses françaises sont très nombreuses.

2. Le 25 décembre on célèbre Noël (la naissance de Jésus- Christ). C'est une fête la plus aimée et la plus attendue en France. On n s' y prépare d'avance. Dans les églises et dans leurs maisons les chrétiens mettent des crèches où, selon la Bible, Jésus-Christ est né. La veille de cette fête religieuse, vers minuit, on fait un grand repas, appelé le Réveillon. On mange des plats traditionnels comme le foie gras, des huîtres, la dinde farcie aux marrons, du fromage, ou d'autres plats selon les familles, et en dessert, un gâteau , appelé une bûche (c'est un gâteau roulé avec une crème au beurre). On boit du vin, du champagne.

3. Pour beaucoup de gens Noël est un moment à passer en famille, un moment de bonheur. C'est aussi l'occasion de faire des cadeaux. Les enfants écrivent d'avance leurs lettres au Père Noël, lui parlent de leurs progrès et lui demandent des cadeaux. Ils mettent leurs chaussures au pied de l'arbre de Noël (du sapin décoré) et parfois à côté de la crèche. Ils espèrent que le Père Noël descendra par la cheminée pour leur laisser des cadeaux avant de repartir dans son traîneau conduit par des rennes.

4. Les gens religieux assistent à la messe de minuit avant de dîner ou y vont le jour de Noël avant le traditionnel déjeuner en famille. On prie pour la naissance de Christ et aussi pour les malades et les malheureux.

5. On souhaite à tous « Joyeux Noël », on échange des étrennes, on chante. Parmi les chants les plus connus on peut citer : « Mon beau sapin », « Petit Papa Noël », « Il est né le divin enfant » etc.

**VIII** Выпишите из 2-го абзаца текста предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит этот глагол.

Напишите его инфинитив.

**IX** Перепишите 4-е и 5-е предложения 2-го абзаца, переведите и укажите, является ли каждое из имеющихся в них причастий (participe passé) определением или входит в состав сложной глаголь

ной формы и какой именно.

**X** Прочтите 2-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quelle fête est la plus attendue en France?

4. Le Paque.
5. Noël, c'est une fête la plus aimée.
6. La fête du Carnaval.

### Вариант 9

**I** Руководствуясь правилами чтения букв *c, g* в положении перед буквами *a, o, u, e, i, y* и *ç* перед *a, o, u*, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

C [s]	C [k]	ç [S]	g [g]	g [ʒ]
-------	-------	-------	-------	-------

origine, virgule, glaçon, capacité, participer, général, gouvernement, gymnastique, condition, succès, reçu, particulier, cycle, également, forçage.

**II** Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

4. Le métro de Saint - Pétersbourg est beau.
5. Il unit le centre de la ville à la banlieue.
6. Au Saint - Pétersbourg il y a beaucoup de musées.

**III** а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в *présent*, *passé composé* или *futur simple* в соответствующем лице и числе:

1. Hier nous (consacrer) tout une journée à visiter Saint - Pétersbourg.
2. Bientôt nous (partir) pour Saint - Pétersbourg et nous (pouvoir) voir beaucoup de curiosités.
3. Je (habiter) Saint - Pétersbourg.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов **bâtir, apprendre**.

**IV** а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде:

Образец: un centre culturel — une vie culturelle  
un passé glorieux — une tradition ...  
un rôle principal - une idée ...

un quartier neuf — une maison ...  
un bon caractère — une ... note

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un journal économique — des journaux économiques

**V** Переведите следующие предложения, обратите внимание на многозначность предлогов pour, dans, à:

1. Ces touristes vont à Paris pour la première fois.
2. Nous luttons pour la paix.
3. Elle travaille dans un atelier.
4. Il reviendra à Moscou dans deux jours.
5. Donnez-moi ce livre pour une semaine.
6. Cette ville se trouve en France.

**VI** Замените точки наречием или местоимением **en, y**. Переведите предложения на русский язык:

1. Votre ami, va-t-il à l'institut ? — Oui, il... va.
2. Quand reviendrez-vous de Moscou? — Nous ... reviendrons dans trois jours.
5. Etes-vous content de votre voyage ?—Oui, j' ... suis content.
6. Pensez-vous à vos amis? —Oui, j' ... pense.

**VII** Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 3-й, 4-й абзацы:

## LA FRANCE

1. La France est un Etat de l'Europe occidentale avec plus de 58 millions d'habitants. Son territoire qui est de 551 602 kilomètres carrés est divisé en 97 départements. Chaque département a à sa tête 'un préfet.'

2. La France est une République bourgeoise avec le président à sa tête. Le Parlement est composé de l'Assemblée Nationale et du Sénat. Le drapeau français est tricolore : bleu, blanc, rouge.,

3. La capitale de la France est Paris. C'est un grand centre administratif, politique, industriel et culturel. Paris est célèbre par ses traditions révolutionnaires et progressistes : révolutions de 1789, de 1830, de 1848, la célèbre Commune de Paris de 1871, le mouvement de la Résistance pendant la Seconde guerre mondiale ont inscrit de glorieuses pages dans l'histoire de la France.

4. Il y a deux mille ans, la France s'appelait la Gaule'. La Gaule était bornée par l'océan Atlantique, le Rhin, les Alpes, la Méditerranée et les Pyrénées. Elle était plus grande que la France d'aujourd'hui. La terre de la Gaule était couverte de forêts. Les Gaulois<sup>2</sup> vivaient dans des maisons sombres et basses. Ils savaient fabriquer des pots, des armes, des bijoux, mais leur industrie et leur art n'étaient pas avancés.

5. Les Gaulois étaient divisés en un grand nombre de peuples. Ces peuples faisaient souvent la guerre les uns aux autres. Ils faisaient aussi la guerre aux peuples étrangers. En 390 avant notre ère, ils ont été vaincus par les Romains<sup>3</sup>.

6. Les Gaulois restaient soumis aux Romains pendant plus de quatre cents ans. Le chef des Romains qu'on appelait l'empereur, envoyait en Gaule ses gouverneurs. L'influence des Romains était très forte.

7. Après la chute de l'Empire romain, les Gaulois et les Francs<sup>4</sup> sont devenus indépendants. Clovis, roi des Francs, en 507 a conquis presque toute la Gaule. Lutèce est devenue la capitale de la Gaule.

### Notes

<sup>1</sup> **la Gaule** - Галлия – в древности территория, которую занимают современные Франция, Бельгия, Северная Италия, Нидерланды, Швейцария

<sup>2</sup> **les Gaulois**- галлы – племена, населявшие часть Галлии

<sup>3</sup> **ils ont été vaincus par les Romain** – они были завоёваны римлянами

<sup>4</sup> **les Francs** – франки, племена, населявшие часть Галлии

**VIII.** Вы пишете из 5-го абзаца предложение с местоименным глаголом.

Переведите его. Напишите его инфинитив.

**IX** Перепишите 1-е предложение 7-го абзаца, переведите его и укажите, является ли имеющееся в нем причастие (*participe passé*) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

**X** Прочтите 6-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Combien d'années restaient les Galois soumis aux Romanins?

4. L'influence des Romains était très torte.

5. Ils restaient soumis aux Romains pendant cinq cents ans.

6. Plus de quatre cents ans les Galois restaient soumis aux Romains.

### Вариант 10

**I** Руководствуясь правилами чтения букв *c, g* в положении перед буквами *a, o, u, e, i, y* и *ç* перед *a, o, u*, разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

<i>C [s]</i>	<i>C [k]</i>	<i>ç [S]</i>	<i>g [g]</i>	<i>g [ʒ]</i>
--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

faculté, hameçon, recevoir, reçu, glacial, registre, bicyclette, capacité, gyroscope, exerçant, regard, comprendre, régulier, intelligent, gonfler.

**II** Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1. Paris est une belle ville.
2. L'excursion commencera dans dix minutes.
3. A Paris il y a beaucoup de curiosités.

**III a)** Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в présent, passé composé или futur simple в соответствующем лице и числе:

1. Ces touristes (visiter) Paris la semaine passée.
2. Bientôt ils (se rendre) à Moscou.
3. Mes amis (être) à Moscou pour la première fois.

b) Образуйте повелительное наклонение от глаголов **finir, faire**.

**IV a)** В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в мужском роде.

Образец: une vie culturelle — un centre culturel

une nouvelle maison	— un ... édifice
une composition architecturale	— un ensemble ...
une tradition glorieuse	— un passé ...
une région industrielle	— un centre ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.  
Образец: un journal intéressant — des journaux intéressants

**V** Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов **pour, à, dans**:

1. Notre délégation part pour Paris.
2. Nous luttons pour la paix.
3. Il ira au musée,
4. Ouvrez votre livre à la page six.
5. Il a rencontré son ami dans la rue.
6. Elle reviendra dans dix jours.

**VI** Замените точки наречием или местоимением **en, y**. Переведите предложения на русский язык:

4. J'irai en Crimée, j'<sup>1</sup> ... suis content.
5. 2. J' ... reviens avec le désir d' ... retourner.

6. C'est un problème important : pensez-... !

**VII** Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 6-й абзацы:

### LA CAPITALE DE LA FRANCE

1. Au centre du Bassin parisien, au bord du fleuve s'est établie la plus grande ville de la France — Paris. Paris est une ville très ancienne. L'histoire de Paris est liée<sup>1</sup> à l'histoire et à la civilisation françaises.

2. Paris est le centre politique, administratif, économique et culturel du pays. Il est aussi le centre intellectuel et joue un grand rôle dans la vie culturelle de la France.

3. L'histoire de Paris est un chapitre de l'histoire universelle. A chaque pas les souvenirs d'un passé de lutte et de triomphe se mêlent aux derniers progrès de la science et de l'art.

4. Paris se transforme d'année en année<sup>2</sup>. Ce qui frappe<sup>3</sup> c'est la juste proportion des rues, des maisons, des monuments anciens et modernes.

5. Il y a un Paris animé de touristes et de voyageurs, qui dans les rues s'étonnent, admirent, s'amusent; Paris de travailleurs qui le matin et le soir emplissent les rues en groupes serrés. Il y a le Paris des artistes et des étudiants. Le Quartier Latin en est le centre. Jusqu'au siècle dernier, il a conservé son aspect et ses maisons du temps passé. Aujourd'hui il présente un mélange de constructions nouvelles, de magasins modernes, de larges avenues, de vieilles maisons et de petites rues étroites et sombres.

6. Il y a aussi le Paris du quartier de l'Opéra et des Champs-Élysées, des jardins et des parcs. D'ailleurs<sup>4</sup> chacun des quartiers présente un caractère spécial. Chacun a son centre, ses cafés, ses cinémas, sa figure personnelle. Paris possède les riches musées : le musée du Louvre, le musée d'Art Moderne, le musée évoquant l'histoire de Paris et beaucoup d'autres.

### MONS ET EXPRESSIONS

<sup>1</sup> être lié — быть связанным

<sup>2</sup> d'année en année — из года в год

<sup>3</sup> ce qui frappe — то, что поражает

<sup>4</sup> d'ailleurs *adv* — впрочем, притом, к тому же

**VIII** Выпишите из 3-го абзаца текста предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит глагол. Напишите его инфинитив.

**IX** Перепишите 1-е предложение 1-го абзаца и 1-е предложение 5-го абзаца. Переведите их и укажите, является ли каждое из имеющихся в них причастий (*participe passé*) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

**X** Прочтите 3-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже

вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Comment est l'histoire de Paris ?

1. L'histoire de Paris est bien connue par toute l'humanité progressiste.
2. L'histoire de Paris n'a aucune importance dans le mouvement révolutionnaire.
3. L'histoire de Paris est un chapitre de l'histoire universelle.

## КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2

К выполнению контрольного задания № 2 студенту следует приступать лишь после того, как, в соответствии с методическими указаниями, им будет повторен грамматический и лексический материал предыдущих заданий, будут прочитаны и переведены тексты рекомендованного учебника, и выполнены упражнения на основе следующих разделов грамматики:

1. Сложное предложение.
2. Несамостоятельные личные местоимения, их функции.  
Местоимения личные самостоятельные.
3. Указательные местоимения.
  2. Passé simple.
  3. Imparfait.
6. Plus-que-parfait.
7. Пассивная форма глагола.
8. Ограничительный оборот **ne ... que**.
9. Суффиксы и префиксы существительных и прилагательных.

### Вариант 1

**I.** Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами — в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Cherchez-vous la Place de l'Opéra ? — Non, je ne la cherche pas.
2. Ecrivez-vous souvent des lettres à vos parents ? — Oui, nous les leur écrivons souvent.
3. Trouves-tu ces textes difficiles ? — ... Non, je ne les trouve pas difficiles.

**II.** Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой глагол в passé simple, двумя чертами — в imparfait, тремя чертами — в plus-que-parfait. Предложения переведите:

1. Michel a reconnu qu'il n'avait jamais lu de livres si intéressants que celui-ci.
2. C'était vrai.
3. Il fit de nombreuses expériences sur l'électromagnétisme.

**III.** Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:

Ce journaliste a écrit un grand article.

**IV.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 4-й, 5-й абзацы текста:

### **PIERRE-SIMON LAPLACE**

1. Pierre-Simon Laplace naquit dans un petit bourg normand, le 27 mars 1749, dans la famille d'un cultivateur. Agé de vingt ans, le jeune Laplace vient à Paris et obtient une place de professeur de mathématiques à l'Ecole royale militaire. Dès lors commence pour Laplace une période d'activité scientifique féconde.

2. Après la réorganisation de l'Institut national des Sciences et des Arts<sup>1</sup>, Laplace fait partie de la section de géométrie et puis il est élu membre de l'Académie française. Durant les années 1798-1825 il publie les 5 volumes de son «Traité de Mécanique céleste»<sup>2</sup>, sa « Théorie analytique des probabilités ».

3. En 1806, Laplace avait acheté une propriété toute voisine de celle de son ami Berthollet, l'illustre chimiste. Laplace et Berthollet réunissaient un petit nombre de savants plus jeunes afin de s'entretenir avec eux des plus hautes questions, scientifiques, de celles qui se rapportent à la Physique générale.

4. Les plus importantes découvertes de Laplace se rapportent à la mécanique céleste. Il aborda la question de la conservation et de la durée de l'existence du système solaire ; prouva que la vitesse moyenne de circulation de la Lune autour de la Terre est liée à la forme de l'ellipse que la Terre décrit autour du Soleil. Les recherches de Laplace lui permirent de faire la conclusion suivante : le système solaire est stable et ne peut éprouver que de petites oscillations périodiques autour d'un certain état moyen.

5. Laplace était presque aussi grand physicien que grand géomètre. Les recherches sur les mesures barométriques, la vitesse du son, les propriétés des gaz attestent que rien dans l'investigation de la nature ne pouvait lui être étranger. Le génie immortel du grand savant constitue la gloire de la science mondiale.

### *MOTS ET EXPRESSIONS*

<sup>1</sup> **L'Institut national des Sciences et des Arts** — Национальный институт наук и искусств

<sup>2</sup> **«Traité de Mécanique céleste»** - «Трактат о небесной механике»

**V.** Выпишите из 2-го абзаца предложения с глаголом в пассивной форме, назовите время глагола. Предложения переведите.

**VI.** Выпишите из 3-го абзаца предложение с указательным местоимением. Предложение переведите.

**VII.** Выпишите из 4-го абзаца предложение с оборотом **ne ... que**. Подчеркните этот оборот. Предложение переведите.

**VIII.** Выпишите из текста существительные с суффиксами **-teur, -tion, -ence** и прилагательные с суффиксами **-ab, -el, -ais** по одному на каждый суффикс. Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

**IX.** Прочтите 3-й абзац и вопросы к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Laplace, pourquoi réunissait-il des jeunes savants chez soi ?

1. Laplace réunissait chez soi des jeunes savants pour faire des expériences.
2. Laplace réunissait chez soi des jeunes savants afin de s'entretenir avec eux des plus hautes questions scientifiques.
3. Laplace réunissait chez soi des jeunes savants pour se livrer eux recherches sur la vitesse moyenne de circulation de la Lune autour de la Terre.

## Вариант 2

**I.** Переведите следующие предложения; подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами — в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Rencontres-tu souvent tes camarades à l'institut ?- Oui, je les y rencontre souvent.
2. Téléphonez-vous à vos amis ? — Oui, nous leur téléphonons.
3. Donne-t-il des livres à ses amis? — Oui, il les leur donne.

**II.** Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой глагол в passé simple, двумя чертами — imparfait, волнистой чертой — в plus-que-parfait. Предложения переведите:

1. Il y avait une vingtaine d'années que Pasteur avait étendu la chimie à l'étude d'unicellulaires.
2. Ce fut un prix Nobel de Chimie que reçut Marie Curie pour la préparation du radium pur.

**III.** Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:

Sur l'initiative de l'Académie on fonda l'Institut Pasteur.

**IV.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 5-й абзацы текста:

## PIERRE ET MARIE CURIE

1. Pierre Curie naquit le 15 mai 1859 à Paris où son père exerçait la médecine. A l'âge de 19 ans il entra comme préparateur à la Sorbonne et commença à faire des recherches scientifiques. Le jeune savant entreprit un travail sur les cristaux. Ce travail conduisit à un grand succès : la découverte du phénomène nouveau de piézo-électricité. En 1883, Pierre Curie fut nommé chef des travaux à l'Ecole de Physique et de Chimie fondée à Paris. Plus tard il publia un travail théorique sur la formation des cristaux.

2. C'est à 1894 que Pierre Curie rencontra pour la première fois Marie Sklodowska, jeune étudiante à la Sorbonne. Elle naquit à Varsovie en 1867 dans la famille d'un professeur de lycée. A l'âge de 25 ans elle part pour Paris et continue ses études de sciences à la Sorbonne.

3. En même temps elle commence à travailler au laboratoire du professeur Lippmann. Une communauté intime des goûts et des intérêts scientifiques unit les jeunes gens qui se marièrent bientôt. L'entente profonde des deux époux ne fut pas seulement sentimentale ; leur unanimité fut celle de deux collaborateurs qui eurent ensemble l'immense joie d'ouvrir à la physique le nouveau domaine de la radioactivité.

4. Marie se consacra à l'élaboration du radium pur, Pierre s'attacha à l'étude physique des propriétés du rayonnement émis. Théoriquement et pratiquement, le travail était difficile. La matière première était coûteuse et renfermait peu de radium. Il fallait de l'argent. Pierre et Marie ne comptèrent que sur eux-mêmes.

5. Dès 1899, Pierre Curie réussit à organiser un premier essai de traitement industriel du radium, qui donna de bons résultats. Marie Curie obtint le radium à l'état de métal et en 1911 — le radium pur. Pierre et Marie Curie reçurent un prix Nobel de Physique en 1903 et en 1911 Marie Curie reçut un prix Nobel de Chimie pour la préparation du radium pur.

V. Выпишите из 1-го абзаца предложение в пассивной форме, назовите время глагола. Предложение переведите.

VI. Выпишите из 4-го абзаца предложение с оборотом **ne ... que**. Подчеркните этот оборот. Предложение переведите.

VII. Выпишите из 3-го абзаца предложение с указательным местоимением. Предложение переведите.

VIII. Выпишите из текста существительные с суффиксами – **tion, - ment, - teur** и прилагательные с суффиксами **-ique, -el** по одному на каждый суффикс. Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

IX. Прочтите 4-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

## A quoi se consacra Marie Curie ?

1. Marie Curie se consacra à l'étude physique des propriétés du rayonnement émis.
2. Marie Curie se consacra aux essais de traitement industriel du radium.
3. Marie Curie se consacra à l'élaboration du radium pur.

### Вариант 3

**I.** Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами — в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Vous avez commis beaucoup de fautes dans cet exercice. Corrigez-les ! 2. Il s'adresse au garçon du restaurant pour lui demander à déjeuner. 3. Donnez-vous vos cahiers à votre professeur ? — Oui, nous les lui donnons.

**II.** Перепишите следующие предложения. Подчеркните глагол в одной чертой, в imparfait — двумя чертами, в plus-que-parfait — волнистой чертой. Предложения переведите:

1. Ampère effectuait des opérations compliquées. 2. Il entra à l'Académie des sciences en 1814. 3. On nous a dit que son premier ouvrage scientifique avait paru en 1802.

**III.** Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:

Dans les milieux scientifiques de la France on apprécia hautement les travaux d'Ampère.

**IV.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 3-й, 4-й абзацы текста:

### CLAUDE LOUIS BERTHOLLET

1. Claude Louis Berthollet est né en 1748 en France. Il fait ses premières études au collège d'Annecy, puis va étudier la médecine à Turin où il est reçu docteur. Après un séjour de quatre ans au Piémont, il cède à l'attraction de Paris, où il va se présenter au célèbre médecin de Voltair-Tronchin. Celui-ci le prend pour assistant ; il lui ouvre les portes du laboratoire du Palais-Royal. Ce n'est que là que Berthollet trouve sa voie.

2. C'était à l'époque où Lavoisier publia sa nouvelle théorie de la combustion. Berthollet reste d'abord fidèle aux idées anciennes et présente 17 mémoires à l'Académie des sciences. En 1780, celle-ci l'admet parmi ses membres. L'année précédente, il a été reçu docteur de la faculté de Paris.

3. Vingt ans après il découvre l'action décolorante des hypochlorites. Il participe avec Lavoisier à l'édification d'une nomenclature chimique rationnelle. Berthollet

poursuit ses études sur le chlore et découvre les chlorantes dont les propriétés explosives<sup>1</sup> lui suggèrent l'emploi dans les armes à feu.

4. En 1803 il publie «Recherches sur les lois des affinités chimiques ». Il y énonce les règles qui permettent de prévoir les réactions de double décomposition entre sels, acides et bases.

5. Plus tard il se retire à sa campagne d'Arcueil où il partage son temps entre l'étude et la satisfaction de ses goûts simples. C'est là qu'il fonde avec Laplace la « Société d'Arcueil ». Berthollet et Laplace réunissent un petit nombre de savants plus jeunes afin de s'entretenir avec eux des plus hautes questions scientifiques. Parmi les fidèles de cette société, on compte les plus grands savants, comme Biot, Humboldt, Gay-Lussac.

### *MOTS ET EXPRESSIONS*

' dont les propriétés explosives — взрывчатые свойства которых

**V.** Выпишите из 1-го и 2-го абзацев текста предложения с глаголом в пассивной форме. Назовите время глагола. Предложения переведите.

**VI.** Выпишите из 1-го и 2-го абзацев текста предложения указательным местоимением. Подчеркните указательное местоимение. Предложения переведите.

**VII.** Выпишите из 1-го абзаца текста предложение с оборотом **ne ... que**. Подчеркните этот оборот. Предложения переведите.

**VIII.** Выпишите из текста существительные с суффиксами **-ant, -tion, -ation** и прилагательные с суффиксами **-ive, -ique, -el** (по одному на каждый суффикс). Укажите слова, от которого они образованы, и переведите корневые и производные слова.

**IX.** Прочтите 4-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

De quoi s'agit-il dans l'œuvre de Berthollet « Recherches sur les lois des affinités chimiques »?

1. Il s'agit de l'action décolorante des hypochlorites.
2. Il s'agit des règles qui permettent de prévoir les réactions de double décomposition entre sels, acides et bases.
3. Il s'agit de l'édification d'une nomenclature chimique rationnelle.

## Вариант 4

**I.** Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами — косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Est-ce que les étudiants passent bien leurs examens ? — Oui, ils les passent bien. 2. Prenez ce livre et donnez-le-lui. 3. Comprenez-vous bien cette règle? — Oui, je la comprends bien.

**II.** Перепишите следующие предложения. Подчеркните глагол в passé simple чертой, в imparfait — двумя чертами, в plus-que-parfait — волнистой чертой. Предложение переведите.

1. Après la guerre civile la Russie Soviétique était l'unique pays socialiste au monde. 2. Les larges masses populaires prirent part à la formation de la nouvelle culture. 3. Le nouveau régime social avait offert à toute la population de vastes possibilités de développement intellectuel.

**III.** Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:

On a publié ce projet de la loi fondamentale dans la presse.

**IV.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 4-й абзацы текста:

### LA FRANCE DANS LA CIVILISATION MODERNE

1. Dans l'assaut général de l'humanité pour la découverte du monde et des mondes, la science joue un rôle à part. Nous ne citons ici que des engins cosmiques, les recherches sur les particules élémentaires, la réaction thermonucléaire dirigée, les lasers en chirurgie et en cybernétique, les machines électroniques, la synthèse des protéines, le sondage de la terre et des océans.

2. La contribution de la France au progrès de la science et de la technique est considérable. Elle a participé à la formation de la nouvelle civilisation. Elle produit d'excellents avions, de très rapides motrices électriques, beaucoup d'automobiles. Elle possède des centrales atomiques. Ses chercheurs ont découvert les réserves de pétrole et de gaz du Sahara.

3. Une grande usine utilise la force des marées pour avoir de nouvelles sources d'énergie.

4. La France, comme d'autres pays européens, investit dans le secteur d'avenir: énergie du vent et du soleil. En 1995 à l'Aude, on a inauguré la première "ferme" éolienne qui utilise deux principales sources de l'énergie renouvelable: le vent et le soleil.

5. Le rayonnement culturel de la France, son oeuvre humanitaire ont fait choisir Paris comme centre d'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO). On a construit à Paris un bâtiment superbe, connu comme "La Maison de l' UNESCO". Le français est admis comme langue de travail à l' ONÜ.

V. Выпишите из 5-го абзаца текста предложение с глаголом в пассивной форме. Назовите время глагола. Предложение переведите.

VI. Выпишите из 1-го абзаца текста предложение с оборотом **ne ... que**. Подчеркните этот оборот. Предложения переведите.

VII. Выпишите из текста существительные с суффиксами **-teur, -ment, -tion** и прилагательные с суффиксами **-al, -el, -ique** (по одному на каждый суффикс). Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

VIII. Прочтите 5-й абзац текста и вопросы к нему. Укажите номер вопроса, относящегося к 5-у абзацу.

1. La France, à quoi a-t-elle participé?
2. Est-ce que la France investit dans le secteur d'avenir?
3. Pourquoi Paris est-il choisi comme centre de l'UNESCO?

### Вариант 5

I. Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами — в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Je la regarde attentivement et comprends qu'elle ne m'entend pas. 2. Vous a-t-on expliqué vos fautes?—Oui, on nous les a expliquées. 3. M'avez-vous apporté mes livres ?

II. Перепишите следующие предложения. Подчеркните глагол в passé simple чертой, в imparfait — двумя чертами, в plus-que-parfait — волнистой чертой. Предложение переведите.

1. Paul Langevin entra à l'Ecole de Physique et de Chimie industrielle qui devait jouer un grand rôle dans son existence. 2. On nous a parlé de grandes réalisations que nos savants avaient fait dans le domaine cosmique.

III. Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:

Dès l'automne 1918 on nomma Irène Curie préparatrice de Marie Curie.

**IV.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 3-й, 5-й абзацы текста:

### **REVOLUTION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE**

1. Notre époque est celle de la révolution scientifique et technique, des découvertes, des idées neuves, des inventions. L'homme a pénétré dans le cosmos, a touché la Lune, Vénus, Mars, a conçu d'intelligentes machines cybernétiques, a déchiffré le code de la génétique, a domestiqué l'énergie nucléaire.

2. Vers le milieu du XX-ième siècle des changements fondamentaux se sont produits dans l'interaction de la science et de la production. Ils concernent les domaines suivants: la mécanisation intégrale et l'automatisation des processus de production, l'utilisation de nouvelles formes de l'énergie de nombreux matériaux de construction et de nouvelles techniques hautement efficaces, un large emploi du calcul électronique dans les tâches techniques et de la gestion de la production.

3. C'est aujourd'hui que nous assistons à la véritable révolution industrielle avec la création des machines "complètes" que l'on dénomme "robot" pouvant effectuer le travail sans exiger aucuns services de l'homme.

4. Savez-vous qu'à Paris il existe un musée qui attire l'attention de large public et de chercheurs surtout?

C'est la "Petite ville de la Science et de l'Industrie", le plus grand musée en Europe.

5. L'exposition permanente occupe 30 mille mètres carrés. Ses sections sont consacrées aux sphères les plus importantes de l'activité scientico-technique. Nous ne citons ici que l'évolution de la vie, Terre et Univers, Matière et Travail de l'Homme, Langues et Moyens de Communication.

6. A l'aide des plus modernes moyens audiovisuels et informatiques l'exposition montre l'évolution de l'homme, de la société, des sciences et des techniques dans leur interaction.

**V.** Выпишите из 5-го абзаца текста предложение с глаголом в пассивной форме. Назовите время глагола. Предложение переведите.

**VI.** Выпишите из 1-го абзаца текста предложение с указательным местоимением. Предложение переведите.

**VII.** Выпишите из 5-го абзаца текста предложение с оборотом **ne ... que**. Подчеркните этот оборот. Предложения переведите.

**VIII.** Выпишите из текста существительные с суффиксами **-tion, -ment, -ence** и прилагательные с суффиксами (по одному на каждый суффикс). Укажите слова, от которого они образованы, и переведите корневые и производные слова.

**IX.** Прочтите 1-й абзац текста и вопросы к нему. Укажите номер вопроса, относящегося к 1-у абзацу:

1. Quels changements se sont produits dans l'interaction de la science et de la production?
2. Qu'est-ce que notre époque?
3. Quels sont les domaines de la production où la science a produit des changements considérables?

### **Вариант 6**

**I.** Переведите следующие предложения; подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами — в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Rencontres-tu souvent tes camarades à l'institut ?- Oui, je les y rencontre souvent. 2. Téléphonez-vous à vos amis ? — Oui, nous leur téléphonons. 3. Donne-t-il des livres à ses amis? — Oui, il les leur donne.

**II.** Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой глагол в passé simple, двумя чертами — imparfait, волнистой чертой — в plus-que-parfait. Предложения переведите:

1. Il y avait une vingtaine d'années que Pasteur avait étendu la chimie à l'étude d'unicellulaires. 2. Ce fut un prix Nobel de Chimie que reçut Marie Curie pour la préparation du radium pur.

**III.** Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:  
Sur l'initiative de l'Académie on fonda l'Institut Pasteur.

**IV.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 5-й абзацы текста:

### **TRANSPORTS EN COMMUN**

1. Le moyen de transport le plus régulier et le plus commode c'est le métro. Il fonctionne de 5 heures 30 jusqu'à 1 heure 15. Il y a le métro urbain et le métro régional — RER. Le réseau du métro parisien est très dense: plus de 20 lignes avec plus de 400 stations.

2. Les plans de métro figurent à chaque entrée et à l'extérieur de la station. Les tickets sont vendus aux guichets du métro. On peut acheter des tickets par un, mais ça coûte plus cher. Pour faire des économies, il faut acheter un carnet: ses 10 tickets sont utilisables aussi bien dans le métro que dans l'autobus, ou encore la carte orange hebdomadaire ou mensuel, qui vous permet de voyager en train, métro, RER et autobus RATP.

3. Si on se déplace uniquement en autobus on peut se procurer le billet chez le machiniste ou à un bureau de vente des lignes d'autobus. Pour trouver vite un arrêt

d'autobus il y a un potelet sur lequel figurent les numéros de lignes, les noms d'arrêts.

4. Le fonctionnement de toutes les lignes est assuré dès 7 heures. La plupart des bus s'arrêtent à 20 heures 30. Mais il y a ceux qui fonctionnent jusqu'à 0 heures 30. De nombreuses lignes ne fonctionnent pas les dimanches et les jours fériés.

5. Quant au taxi il y en a beaucoup à Paris. Mais à certaines heures dans le centre c'est assez difficile d'en trouver un. Les Parisiens ont pris l'habitude de faire appel aux radio-taxis. Le taxi est le transport le plus rapide, pourtant aux heures de pointe avec la circulation qui est très intense, avec tous les embouteillages ont risque d'être en retard. C'est le métro qui reste le moyen le plus sûr.

**V.** Выпишите из 2-го абзаца предложение в пассивной форме, назовите время глагола. Предложение переведите.

**VI.** Выпишите из 4-го абзаца предложение с указательным местоимением. Предложение переведите.

**VII.** Выпишите из текста существительные с суффиксами – **tion, - ment**, и прилагательные с суффиксами **-al, -euse, - el** (по одному на каждый суффикс). Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

**VIII.** Прочтите 1-й абзац текста и вопросы к нему. Укажите номер вопроса, не относящегося к 1-у абзацу:

1. Quel est le meilleur moyen de se déplacer à Paris?
2. Le réseau du metro parisien, est-il dense?
3. Où sont vendus les tickets du metro?

### **Вариант 7**

**I.** Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами — в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Je la regarde attentivement et comprends qu'elle ne m'entend pas. 2. Vous a-t-on expliqué vos fautes?—Oui, on nous les a expliquées. 3. M'avez-vous apporté mes livres ?

**II.** Перепишите следующие предложения. Подчеркните глагол в passé simple чертой, в imparfait — двумя чертами, в plus-que-parfait — волнистой чертой. Предложение переведите.

1. Paul Langevin entra à l'Ecole de Physique et de Chimie industrielle qui devait jouer un grand rôle dans son existence. 2. On nous a parlé de grandes réalisations que nos savants avaient fait dans le domaine cosmique.

**III.** Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:

Dès l'automne 1918 on nomma Irène Curie préparatrice de Marie Curie.

**IV.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 5-й абзацы текста:

### **HISTOIRE DE FRANCE**

1. Tout d'abord, je voudrais donner quelques renseignements sur l'histoire de la France d'hier. Il y a deux mille ans, la France s'appelait **la Gaule**. La Gaule était remarquablement située entre la mer Méditerranée et l'océan Atlantique. La terre de la Gaule était couverte de forêts.

2. C'était un pays divisé en une centaine de tribus indépendantes. Chaque tribu était dominée par quelques nobles qui appartenaient à des riches familles. Les Gaulois étaient païens. Ils adoraient leurs dieux. Les tribus se faisaient souvent la guerre les uns aux autres, et aussi aux peuples étrangers. Les habitants de la Gaule s'appelaient **les Gaulois**.

3. Les Gaulois ont envahi une partie de l'Italie et de l'Espagne. Ils étaient très grands, très forts et très braves. Ils savaient fabriquer des pots, des armes, des bijoux. Ils vivaient dans des maisons sombres et basses. Mais ils ont été envahis, à leur tour, par les Romains qui ont fait du sud de la Gaule une province romaine (l'actuelle Provence) vers 120 ans avant notre ère.

4. Un demi-siècle plus tard, Jules César a conquis toute la Gaule, malgré la résistance des Gaulois. Les Gaulois restaient soumis aux Romains pendant plus de 400 ans. L'influence des Romains était très forte. Les plus riches Gaulois ont appris à parler latin, à vivre dans les villes aux grandes maisons de pierre. Les dieux gaulois ont été remplacés par les dieux grécolatins.

5. Après la chute de l'Empire romain, les Gaulois et **les Francs** (un des peuples de la Gaule) sont devenus indépendants. Clovis, roi des Francs, en 507 a conquis presque toute la Gaule.

A l'époque des Gaulois, alors que Paris s'appelait encore **Lutèce**, elle tenait presque tout entière sur l'île de la Cité.

6. Au XVII<sup>e</sup> siècle, les rois de France se sont installés à Versailles, mais depuis la Révolution de 1789, **Paris** est redevenue capitale de la France.

Toutes les décisions importantes y sont prises : c'est le siège de la Présidence de la République, de l'Assemblée Nationale, du Sénat et des ministères. Toutes les grandes entreprises ont leur siège à Paris. Paris est aussi la capitale intellectuelle de la France : universités, bibliothèques, théâtres, monuments y attirent les visiteurs de province et de l'étranger.

**V.** Выпишите из 4-го абзаца текста предложение с глаголом в пассивной форме. Назовите время глагола. Предложение переведите.

**VI.** Выпишите из текста существительные с суффиксами **-teur, -ment, -tion** и прилагательные с суффиксами **-el, -ique**. Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

**VII.** Прочтите 6-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quand est-ce que Paris est devenu la capital du pays?

1. En 390 avant notre ère.
2. En 1789.

### **Вариант 8**

**I.** Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами — косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Est-ce que les étudiants passent bien leurs examens ? — Oui, ils les passent bien. 2. Prenez ce livre et donnez-le-lui. 3. Comprenez-vous bien cette règle? — Oui, je la comprends bien.

**II.** Перепишите следующие предложения. Подчеркните глагол в passé Simple одной чертой, в imparfait — двумя чертами, в plus-que-parfait — волнистой чертой. Предложение переведите.

1. Après la guerre civile la Russie Soviétique était l'unique pays socialiste au monde. 2. Les larges masses populaires prirent part à la formation de la nouvelle culture. 3. Le nouveau régime social avait offert à toute la population de vastes possibilités de développement intellectuel.

**III.** Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:

On a publié ce projet de la loi fondamentale dans la presse.

**IV.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 5-й абзацы текста:

### **L'ORGANISATION DE L'ETAT FRANÇAIS**

1. Depuis 1789 (Grande Révolution Française), la France a expérimenté tous les régimes politiques: de la monarchie à la république et à l'empire pour revenir à la monarchie, puis à la république, puis à l'empire avant de s'installer

définitivement dans la république. La forme de la république elle-même a changé plusieurs fois.

Le régime politique actuel, établi en 1958, porte le nom de la Ve République. Chaque République française avait sa Constitution, principal document, définissant ses institutions et les formes de leur fonctionnement. La date de l'adoption de la Constitution signifiait celle de rétablissement de la République.

2. La Constitution de la Ve République a été élaborée dès l'arrivée du Général de Gaulle au pouvoir et soumise au peuple français qui l'a approuvée par le référendum du 28 septembre 1958 à une très forte majorité.

La nouvelle Constitution, promulguée le 4 octobre de la même année, est entrée en vigueur immédiatement. Elle a conservé le régime démocratique et parlementaire qui est traditionnel en France depuis 1875.

La Constitution de 1958 a désigné comme l'hymne national la "Marseillaise", chant patriotique, composé en 1792 par Rouget de Lisle, officier de génie.

3. Le drapeau national est tricolore (bleu, blanc, rouge) dont l'origine remonte à 1789, où l'on réunit, d'abord sur une cocarde, le blanc, couleur du roi, avec le bleu et le rouge, couleur de Paris, symbole de l'union de la royauté et du peuple.

4. D'autres emblèmes officiels de la République française sont le, coq gaulois et la femme au bonnet phrygien rouge, Marianne.

5. En 1962, la Constitution de la Ve République française a été révisée afin que le Président soit élu au suffrage universel.

Cette modification a renforcé le caractère de régime présidentiel qui dirige désormais la France.

Comme la plupart des Constitutions françaises, celle de la Ve République repose sur des principes hérités des philosophes du XVIIIe siècle: séparation des pouvoirs, responsabilité des ministres devant le Parlement. Elle définit les différents pouvoirs et compétences.

**V.** Выпишите из 2-го абзаца текста предложение с глаголом в пассивной форме. Назовите время глагола. Предложение переведите.

**VI.** Выпишите из 5-го абзаца текста предложение с указательным местоимением. Подчеркните указательное местоимение. Предложения переведите.

**VII.** Выпишите из текста существительные с суффиксами **-ment**, **-tion** и прилагательные с суффиксами **-al**, **-el**, **-ique** (по одному на каждый суффикс). Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

**VIII.** Прочтите 4-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quel est le drapeau national français?

1. Blanc, bleu, rouge.
2. Rouge, blanc, bleu.
3. Bleu, blanc, rouge.

## Вариант 9

**I.** Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами — в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Cherchez-vous la Place de l'Opéra ? — Non, je ne la cherche pas. 2. Ecrivez-vous souvent des lettres à vos parents ? — Oui, nous les leur écrivons souvent. 3. Trouves-tu ces textes difficiles ? — ... Non, je ne les trouve pas difficiles.

**II.** Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой глагол в passé simple, двумя чертами — в imparfait, тремя чертами — в plus-que-parfait. Предложения переведите:

1. Michel a reconnu qu'il n'avait jamais lu de livres si intéressants que celui-ci. 2. C'était vrai. 3. Il fit de nombreuses expériences sur l'électromagnétisme.

**III.** Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:

Ce journaliste a écrit un grand article.

**IV.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 3-й абзацы текста:

### AU SALON INTERNATIONAL

1. La Société Pulvérîx a participé au Salon International à la porte de Versailles. A la fin du Salon, **il faut faire le bilan**<sup>1</sup>. En effet, un stand coûte fort cher: il faut **louer un emplacement**<sup>2</sup>, décorer le stand, payer du personnel pour **distribuer de la documentation**<sup>3</sup>, faire des démonstrations pour les clients, **inviter les gros clients**...<sup>4</sup>

### Quel bénéfice l'entreprise en tire-t-elle?<sup>5</sup>

2. L'entreprise trouve de nombreux avantages à cette participation. Cependant, à part les commandes fermes enregistrées durant le Salon, la plupart de ces avantages sont difficilement chiffrables. **Il s'agit**<sup>6</sup> des contacts noués avec la clientèle, avec le public et la concurrence.

Durant les journées réservées aux professionnels l'entreprise reçoit ses clients.

3. L'exposition est aussi une occasion de nouer de nouveaux contacts. Toute la clientèle potentielle est présente et passera— forcément devant le stand. Il s'agit de l'attirer, de l'informer par des distributions de brochures, des démonstrations...

Le responsable **prendra note du nom**<sup>7</sup> et de l'adresse des sociétés qui **ont manifesté un intérêt**<sup>8</sup> pour les produits de l'entreprise et demandera au service commercial de leur **rendre visite**<sup>9</sup> après le Salon pour discuter d'éventuelles relations commerciales. Aux clients qui **passent une commande**<sup>10</sup> durant le Salon, **on accordera des prix et des conditions attrayants**<sup>11</sup>.

4. L'action de l'entreprise auprès du public est purement d'information. Les consommateurs viennent se renseigner, comparer les produits; un accueil aimable renforcera **l'image de sérieux**<sup>12</sup> auprès des consommateurs.

5. Le Salon est enfin l'occasion pour l'entreprise de voir tout ce qui se fait dans son domaine. Tous les concurrents, présents, exposent également leurs nouveautés. C'est donc le moment de faire des comparaisons, de se renseigner, de chercher à savoir quels produits ont la faveur des acheteurs. Tout cela peut contribuer à l'évolution de la stratégie et de la politique de l'entreprise. Le succès de la participation à un salon se mesure donc à **l'affluence**<sup>13</sup> enregistrée sur le stand et au nombre de contacts pris avec des clients.

### Notes

1 - подвести итог; 2 - арендовать место; 3 - распространять рекламную документацию; 4 - приглашать крупных клиентов; 5 - какую пользу извлекает из этого предприятие?; 6 – речь идет; 7 - запишет фамилию (название); 8 - проявили интерес; 9 - навещать; 10 - делают заказ; 11 - будут предоставлены привлекательные цены и условия; 12 - серьезный имидж; 13 - наплыв (*посетителей*).

V. Выпишите из текста существительные с суффиксами **-ment, -tion, -ence** и прилагательные с суффиксами **-al, -el**, по одному на каждый суффикс. Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

VI. Прочтите 4-й и 5-й абзацы текста и ответьте на вопросы:

1. Qu'est-ce qui contribue à l'évolution de la stratégie et de la politique de l'entreprise?
2. A quoi le succès de la participation à un Salon se mesure-t-il?

### Вариант 10

I. Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами — в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1. Vous avez commis beaucoup de fautes dans cet exercice. Corrigez-les ! 2. Il s'adresse au garçon du restaurant pour lui demander à déjeuner. 3. Donnez-vous vos cahiers à votre professeur ? — Oui, nous les lui donnons.

II. Перепишите следующие предложения. Подчеркните глагол в passé simple одной чертой, в imparfait — двумя чертами, в plus-que-parfait — волнистой чертой. Предложения переведите:

1. Ampère effectuait des opérations compliquées. 2. Il entra à l'Académie des sciences en 1814. 3. On nous a dit que son premier ouvrage scientifique avait paru en 1802.

III. Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение:

Dans les milieux scientifiques de la France on apprécia hautement les travaux d'Ampère.

IV. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й и 3-й абзацы текста:

### COMMERCE. ARTISANAT.

1. Le commerce traditionnel et **l'artisanat**<sup>1</sup> connaissent depuis 1975 une période de renouveau. C'est en effet le moyen pour les Français de **gagner la vie**<sup>2</sup>. Pour un certain nombre de travailleurs ; manuels, l'artisanat permet de trouver un emploi.

2. La défense du secteur commercial a été préparée par **la loi**<sup>3</sup> de décembre 1973. **En confiant**<sup>4</sup> à des commissions d'urbanisme commercial **le pouvoir d'autoriser**<sup>5</sup> l'implantation des grandes surfaces, **les pouvoirs publics**<sup>6</sup> ont donné un coup d'arrêt à la construction anarchique des magasins concurrents du petit commerce et de l'artisanat. De plus, un certain nombre de mesures ont renforcé la protection sociale et **l'égalité fiscale**<sup>7</sup>.

3. Le commerce proprement dit, avec 450 000 entreprises, 79 000 pour **le commerce de gros**<sup>8</sup> et 371 000 pour le commerce de détail représente 31% du total des entreprises. Le commerce de détail alimentaire, les boulangeries, les boucheries **ont subi la plus forte amputation**<sup>9</sup>. Mais **globalement**<sup>10</sup>, le secteur est en augmentation — faible, il est vrai. La population active vivant du commerce a augmenté, passant de 2,2 millions à 2,3 millions, **en raison**<sup>11</sup> sans doute du nombre d'employés dans les hypermarchés (près de 400) et les supermarchés (près de 3 500).

4. Pour le seul secteur de la distribution, **on recense**<sup>12</sup> en France 8 800 établissements, plus de 20 millions de mètres carrés, 328 centres commerciaux, 4 811 magasins de **commerce intégré**<sup>13</sup>, 3316 magasins d'équipement de la maison et 372 spécialisés dans le jardinage. 223 supermarchés, 18 hypermarchés se sont ouverts depuis la fin 1978.

5. A côté des grands magasins traditionnels - comme *le Printemps, les Galeries Lafayette, Dames de France, Nouvelles Galeries* - les magasins populaires - *Prisunic, Printania* — bénéficient de l'atout **considérable**<sup>14</sup> d'être situés en ville, sur des lieux de passage. Mais ce sont **les magasins de bricolage**<sup>15</sup> qui connaissent la plus forte expansion.

## Notes

1 - ремесленники; 2 - зарабатывать на жизнь; 3 - закон; 4 – поручая; 5 - право разрешать; 6 - органы государственной власти; 7 - налоговое равноправие; 8 - оптовая торговля- 9 - подверглись самому сильному сокращению; 10 - в целом; 11 - в связи; 12 - насчитывается; 13 – рознично-оптовая торговля; 14 - важный козырь (преимущество); 15 - магазины "Сделай сам";

V. Выпишите из 2-го абзаца предложение в пассивной форме, назовите время глагола. Предложение переведите.

VI. Выпишите из текста существительные с суффиксами – **tion**, - **teur** и прилагательные с суффиксами **-ique**, **-el** по одному на каждый суффикс. Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

VII. Прочтите 5-й абзац текста и ответьте на вопросы:

1. Quels sont les noms des grands magasins traditionnels de Paris?
2. Quels magasins ont-ils connu la plus forte expansion?

## КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 3

К выполнению контрольного задания № 3 студенту следует приступать лишь после того как, в соответствии с методическими указаниями, им будет повторен грамматический и лексический материал предыдущих заданий, будут прочитаны и переведены тексты учебника, закреплены слова и выражения и выполнены упражнения на основе следующих разделов грамматики:

1. Futur immédiat.
2. Passé immédiat.
3. Глаголы **laisser** и **faire** в сочетании с инфинитивом.
4. Формы на-ant : participe présent, gérondif, adjectif verbal.
5. Усилительные конструкции **c'est ... qui**, **c'est ... que**
6. Безличный оборот с местоимением **il**.
7. Относительные местоимения **qui**, **que**
8. Многозначность слов.

## Вариант 1

I. Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в *passé immédiat* глагол второго предложения в *futur immédiat*. Переведите оба предложения:

1. Il (se laver) à l'eau froide. 2. On (te donner) la clé de ta chambre.

**II.** Переведите следующие предложения, обращая внимание на сочетания глаголов **faire savoir** и **faire apprendre**:

1. Ces livres nous font savoir mieux l'histoire de la guerre civile. 2. Faites-les apprendre cette règle.

**III.** Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой *participe présent*, двумя чертами — *gérondif* и волнистой чертой *adjectif verbal*. Предложения переведите:

1. Roulant la bande le médecin continue de parler. 2. L'escalier roulant fonctionne tous les jours. 3. Je vois les cavaliers roulant sur cette route.

**IV.** Переведите следующие предложения, предварительно тщательно разберитесь в роли местоимения **il**. Те предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** — безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

**Il-он**

**Il-безличное местоимение**

1. Il est possible qu'il est en retard. 2. Il est pionnier de ce mouvement. 3. Il semble malade. 4. Il vous semble que vous êtes malade.

**V.** Перепишите предложения. Употребите необходимое по смыслу относительное местоимение **que** или **qui** ; переведите эти предложения:

1. Nous ne voyons pas ce ... vous faites. 2. Nous connaissons la femme ... vient de sortir.

**VI.** Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова **avancer**:

1. Avancez votre chaise. 2. Il a avancé la date de son retour. 3. Ils travaillent et n'avancent pas. 4. Vous a été payé d'avance. 5. La nuit est déjà bien avancée.

**VII.** Прочтите и устно переведите следующий текст I и II. Перепишите и письменно переведите текст I:

### **I. LES MACHINES-OUTILS**

1. L'introduction des machines-outils dans le travail a été une véritable révolution sociale et matérielle.

Cette conquête de l'industrie moderne permet de fabriquer des pièces qu'on ne pouvait pas faire dans le passé. Elle a remplacé la main de l'ouvrier et en même temps, elle apporte à la fabrication de ces pièces une précision mathématique. Elle rend aussi le travail plus régulier, plus rapide et plus économique.

2. On appelle machines-outils les machines qui servent à travailler le bois et surtout les métaux. Elles enlèvent les copeaux de métal à l'aide d'un outil coupant l'acier trempé qui doit avoir un plus grand degré de dureté <sup>1</sup> que l'objet travaillé.

3. Les ateliers de constructions mécaniques sont équipés des machines- outils : tours, fraiseuses, perceuses, raboteuses et d'autres.

Le tour est la plus ancienne de toutes les machines-outils : l'objet travaillé fait le mouvement principal en tournant autour de son axe, pendant que l'outil fait le mouvement d'avancement <sup>2</sup>.

La fraiseuse sert à travailler les surfaces planes ou courbes et à tailler les dents des engrenages. L'outil de la fraiseuse est la fraise.

La perceuse perce les trous à l'aide d'un foret.

La raboteuse sert à raboter les surfaces planes. L'outil de la raboteuse est le burin.

4. La machine-outil a rendu meilleure la vie de l'ouvrier, mais celui-ci ne peut pas travailler et produire sans comprendre ces machines merveilleuses.

## Notes

<sup>1</sup> le degré de dureté – степень твёрдости

<sup>2</sup> le mouvement d'avancement – поступательное движение

## II. METIERS ET PROFESSIONS

Apprenons les principales activités dans une usine de constructions mécaniques. Citons également quelques outils et instruments dont se servent les techniciens et les ouvriers.

Les ingénieurs dirigent la production; ils inventent des machines, des appareils, des instruments, etc. et fournissent les plans nécessaires à leur réalisation.

Les constructeurs construisent et mettent au point différentes machines et installations.

Les ingénieurs et les constructeurs sont des techniciens.

Les dessinateurs tracent différentes pièces de machines, des plans, des diagrammes, etc. Ils utilisent des règles à calcul, des tés, des équerres, des compas, des pistolets, etc.

Les contremaîtres dirigent le travail des équipes d'ouvriers dans les ateliers.

Les ouvriers qui travaillent sur un tour s'appellent les tourneurs. Ils tournent de différentes pièces. Ceux qui travaillent sur une fraiseuse s'appellent les fraiseurs, ceux qui travaillent sur une raboteuse s'appellent les raboteurs et ceux qui travaillent sur une perceuse, les perceurs.

Les monteurs et les ajusteurs assemblent les machines, les moteurs et les installations. Les mécaniciens les réparent et les entretiennent. Monteurs, ajusteurs et mécaniciens utilisent des clés, des tournevis, des étaux et des limes.

*Textes choisis pour l'enseignement technique*

**VIII.** Выпишите из 2-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение; переведите это предложение.

**IX.** Прочтите 3-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

A quoi sert la fraiseuse?

1. La fraiseuse sert à raboter les surfaces planes.
2. La fraiseuse sert à tailler les dents des engrenages.
3. La fraiseuse perce les trous à l'aide d'un foret.

## Вариант 2

**I.** Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в *passé immédiat*, а глагол второго предложения в *futur immédiat* :

1. Ils (savoir) cette nouvelle. 2. On (lire) ce livre.

**II.** Перепишите и переведите следующие предложения. Обратите внимание на сочетание глаголов **faire lire** и **faire écrire**:

1. Il nous faut les faire lire les journaux et les revues. 2. Faites les écrire ces exercices !

**III.** Перепишите следующие предложения и переведите их. Подчеркните одной чертой *participe présent*, двумя чертами *gérondif* и волнистой чертой — *adjectif verbal*:

1. La radio annonça des nouvelles inquiétantes. 2. Je vois une femme ouvrant la fenêtre. 3. J'ai entendu un bruit en ouvrant ma porte.

**IV.** Переведите следующие предложения, предварительно тщательно разберитесь в роли местоимения **il**. Те предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** — безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

**II-он**

**II-безличное местоимение**

1. Il arrive qu'il est en retard. 2. Il arrive à l'heure exacte. 3. Il reste une heure à votre disposition. 4. Il reste toujours après son travail à l'usine.

**V.** Перепишите предложения. Употребите необходимое по смыслу относительное местоимение **que** или **qui** ; переведите эти предложения:

1. L'histoire ... vous entendez est bien intéressante. 2. Le livre ... est sur la table appartient à notre professeur.

**VI.** Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова **demander** :

1. Il lui a demandé son stylo. 2. Demandez la permission de faire cela. 3. Je vous demande de me répondre. 4. Vous demandez beaucoup de la vie. 5. Il a demandé la main de cette jeune fille.

**VII.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й 3-й, 4-й абзацы:

### **DE QUOI SE COMPOSENT LES MACHINES-OUTILS?**

1. Les premières machines utilisables par l'homme dans la production n'étaient que des variantes perfectionnées de l'outil. Tout au contraire, les machines qui se développent à partir de la fin du XVIII-e siècle sont d'un type nouveau: ce sont des machines-outils. Ces mécanismes développés se composent de trois parties principales, interdépendantes; le moteur, la transmission, la machine d'opération.

2. Le moteur a pour fonction de donner l'impulsion à l'ensemble du mécanisme. Il peut produire lui-même la force motrice-machine à vapeur — ou tout au contraire la recevoir d'une force naturelle externe (roue hydraulique, chute d'eau, etc.)

3. La transmission constitue l'élément intermédiaire entre le moteur et la machine d'opération; elle comporte des dispositifs très variés (engrenages, courroies, chaînes, etc.) qui règlent le mouvement et en modifient par fois la forme. Ils le transmettent à la machine d'opération.

4. C'est ce dernier élément que l'on appelle parfois la machine-outil au sens étroit du terme. La machine d'opération a pour fonction d'agir directement sur l'objet de travail afin de le modifier selon un but fixé. Cette transformation s'opère à l'aide des instruments mécaniques qui ne sont que les formes modifiées des anciens outils. On distingue:

—les machines-outils qui déforment la matière à chaud ou à froid par choc (marteau-pilon), par compression (presses), par étirage (laminoirs);

—les machines-outils qui déforment la matière à froid par enlèvement de copeaux, soit des outils tranchants (tours), soit par cisaillement (ciselles et poinçonneuses), soit par usure (machines à rectifier).

5. Dans chaque catégorie, on distingue les machines universelles, qui permettent d'exécuter toutes sortes de travaux et les machines de fabrication qui, suivant le cas, sont entièrement automatiques et équipées pour un travail bien déterminé ou qui sont conduites par des ouvriers qualifiés, après réglage par un ajusteur.

6. Les machines-transferts sont constituées par une série de machines-outils disposées les unes à la suite des autres et spécialement conçues pour le travail à la chaîne.

### Notes

machine-outil (f)—станок  
machine (f) d'opération - блок обработки (рабочий элемент)  
transmission (f) — передача  
machine (f) à vapeur — паровая машина  
force (f) motrice — движущая сила  
roue (f) hydraulique — гидравлическое колесо  
engrenage (m) —зубчатая передача  
courroie (f) —ремень  
chaîne (f)—привод  
marteau (m) - молот, молоток  
pilon (m) - молот  
compression (f) - сжатие  
étirage (m) — растяжка, вытяжка  
laminoir (m) — прокатный станок  
copeau (m) —стружка  
tour (m) —токарный станок  
cisaillement (m) —резка  
machine (f) à rectifier — шлифовальный станок  
ajusteur (m) — наладчик, слесарь - монтажник  
machine (f) transfert —транспортёр, конвейер  
travail (m) à la chaîne — конвейерная работа

**VIII.** Выпишите из 4-го абзаца предложения с усилительным оборотом, подчеркните его и переведите предложения.

**IX.** Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение **qui** подчеркните его и переведите это предложение.

**X.** Прочтите 5-й абзац и вопрос к ним. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quelles machines distingue-t-on dans chaque catégorie?

1. On distingue les machines universelles.
2. On distingue les machines de fabrication.
3. On distingue les machines universelles et les machines de fabrication.

### Вариант 3

**I** Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в *passé immédiat*, а глагол второго предложения в *futur immédiat* :

1. Ils (s'asseoir).
2. Elle (prendre) la parole.

**II** Перепишите и переведите следующие предложения. Обратите внимание на сочетание глаголов **laisser entrer**:

Laissez-moi entrer dans votre chambre.

**III** Перепишите следующие предложения и переведите их. Подчеркните одной чертой *participe présent*, двумя чертами *gérondif* и волнистой чертой — *adjectif verbal*:

1. Suivez cette rue passante.
2. En passant par la rue je regarde les vitrines.
3. Nous voyons les personnes passant par cette rue.

**IV** Перепишите следующие предложения. Предварительно тщательно разберитесь в роли местоимения **il**. Предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** — безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

**Il-он**

**Il-безличное местоимение**

1. Il me semble qu'ils sont revenus.
2. Il semble fatigué.
3. Il fait faire ses costumes sur mesure.
4. Il fait beau ce matin.

**V** Перепишите предложения. Употребите необходимое по смыслу относительное местоимение **que** или **qui** ; переведите эти предложения:

1. C'est le livre ... je cherche.
2. Passez en avant les gens ... sont malades.

**VI** Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова **servir** :

1. Cette triste histoire sert de leçon à tout le monde. 2. On nous a servi bien. 3. Servez-vous de la viande. 4. De quels parfums vous servez-vous ? 5. Il a bien servi son pays.

**VII** Перепишите и письменно переведите следующий текст:

### **QU'EST-CE QUE L'ELECTRONIQUE?**

Si l'on avait posé cette question à l'un des rares spécialistes il y a seulement quarante ans, il aurait assurément répondu que le mot «électronique» désigne à la fois la science et la technique révolutionnaire qui s'occupe des tubes à vide – et rien de plus. Aujourd'hui, quel domaine de l'activité humaine n'est-il pas lié au développement des sciences et techniques électroniques? La radiodiffusion, la télévision, la téléphonie à grande distance, la photo-électricité, les microscopes et spectroscopes électroniques dépendent, étroitement d'elle. Les lecteurs du cinéma sonore, les appareils de chauffage à haute fréquence, les appareils producteurs d'ultra-sons et de rayons X en sont des prolongements. Le radar combine heureusement aux résultats de l'électronique les résultats des servomécanismes et, plus généralement, la science des asservissements a pu faire d'énormes progrès grâce à l'extension à la mécanique, à l'hydraulique, à la pneumatique des méthodes d'analyse des systèmes électroniques à réaction. Sans l'électronique la conquête de l'espace n'aurait sans doute même pas commencé. Non seulement parce que les batteries d'alimentation auraient représenté une charge énorme qui aurait obligé à multiplier par dix la puissance des fusées porteuses pour le même résultat, mais surtout parce que nous n'aurions pas les calculateurs électroniques aussi complexes que ceux qui déterminent les trajectoires et tous les éléments indispensables au lancement d'engins cosmiques.

**VIII** Выпишите из 1-го абзаца предложение с усилительным оборотом, подчеркните его и переведите предложения.

**IX** Выпишите из 2-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение **qui**, подчеркните его и переведите это предложение.

**X** Прочтите 1-й абзац и вопрос к нему. Напишите ответ на поставленный вопрос:

Par quoi sont écoulés les produits de consommation?

### **Вариант 4**

**I** Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в passé immédiat, а глагол второго предложения в futur immédiat :

1. On (se mettre) à table. 2. Je (prendre part) à cette réunion.

**II** Перепишите и переведите следующие предложения. Обратите внимание на сочетание глаголов **faire** и **attendre**:

Soyez exact, ne vous faites pas attendre.

**III** Перепишите следующие предложения и переведите их. Подчеркните одной чертой *participe présent*, двумя чертами *gérondif* и волнистой чертой — *adjectif verbal*:

1. On apprend en s'amusant. 2. Elle nous a raconté une histoire amusante. 3. J'entends les enfants s'amusant dans ma chambre.

**IV** Перепишите следующие предложения. Предварительно тщательно разберитесь в роли местоимения **il**. Предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** — безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

**Il-он**

**Il-безличное местоимение**

1. Il est important d'apprendre ce tableau. 2. Il est toujours exact. 3. Il a une heure à sa disposition. 4. Il y a peu de temps à sa disposition.

**V** Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова **apprendre** :

1. J'ai appris cette poésie par cœur. 2. Tu dois lui apprendre à nager. 3. Nous avons appris son arrivée par les journaux. 4. Il avait appris à économiser le temps. 5. Cette lecture m'a beaucoup appris.

**VI** Перепишите предложения. Употребите необходимое по смыслу относительное местоимение **que** или **qui**:

1. Il me demande ce ... je fais. 2. Mon frère ... était arrivé hier est reparti ce soir.

**VII** Перепишите и письменно переведите следующий текст:

### CONSTITUTION DE LA MATIERE

Avant de nous lancer dans l'étude de l'électronique il est naturel que nous fassions connaissance avec l'électron. Et c'est pour cette raison qu'il faut que nous passions rapidement en revue quelques idées sur la constitution de la matière.

Des molécules et des atomes. La plus petite particule d'une substance qui en garde toutes les propriétés chimiques s'appelle «molécule». Les molécules se trouvent à une certaine distance les unes des autres, elles sont attirées les unes par les autres et animées d'un mouvement désordonné dont la vitesse augmente avec la température. Les molécules se décomposent en atomes.

Chaque atome peut dans une première et grossière comparaison, être assimilé au système solaire en miniature. L'électron, particule élémentaire. L'électron, particule caractérisée par une masse définie et par une charge électrique invariable et petite, dite charge élémentaire, est un constituant universel de la matière.

Tout corps solide ou liquide chauffé à une température suffisamment élevée, se montre capable d'émettre des électrons (émission thermo-ionique); il fera de même si on envoie sur sa surface un flux d'une radiation électromagnétique dont la longueur d'onde est suffisamment courte (émission photo-électrique); il en émettra encore si on parvient à bombarder cette surface par d'autres électrons ou par n'importe quel flux de particules chargées ou non (ions positifs, atomes neutres ...), pourvu que ces particules possèdent une énergie cinétique suffisante (émission secondaire).

A l'état gazeux, tout atome qui, par divers mécanismes (collision avec une particule, absorption de radiation, etc.) aura absorbé une quantité d'énergie suffisante, pourra se diviser en deux ou plusieurs particules dont une au moins sera un électron (ionisation)

**VIII** Выпишите из 3-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение **qui**, подчеркните его и переведите это предложение.

**IX** Прочтите 1-й абзац и вопрос к нему. Напишите ответ на поставленный вопрос:

Quel est l'objectif premier de la publicité?

### Вариант 5

**I** Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в passé immédiat, а глагол второго предложения в futur immédiat :

1. Il (pleuvoir). 2. Nous (se mettre) à table.

**II** Перепишите и переведите следующие предложения. Обратите внимание на сочетание глаголов **laisser tomber**:

1. De surprise elle a laissé tomber la tasse. 2. C'est lui qui a laissé tomber la valise.

**III** Перепишите следующие предложения и переведите их. Подчеркните одной чертой *participe présent*, двумя чертами *gérondif* и волнистой чертой — *adjectif verbal*:

1. Il a quitté ses amis en leur expliquant ce qu'il fallait faire. 2. Nous entendons le professeur expliquant les problèmes mathématiques. 3. Utilisez les règles expliquantes.

**IV** Перепишите следующие предложения. Предварительно тщательно разберитесь в роли местоимения **il**. Предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** — безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

**Il-он**

**Il-безличное местоимение**

1. Il nous reste une heure avant le départ. 2. Il arrive qu'il est en retard. 3. Il est inutile de prédire les résultats de ce match. 4. Ne prenez pas ce livre, il est inutile pour vous.

**V** Перепишите предложения. Употребите необходимое по смыслу относительное местоимение **que** или **qui**; переведите эти предложения

1. N'invitez pas n'importe ... , invitez vos amis. 2. Les études ... j'ai faites étaient intéressantes.

**VI** Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова **tenir**:

1. Ils tiennent leurs chapeaux à la main. 2. C'est un vêtement qui tient chaud. 3. Le buffet tient toute la place. 4. Je tiens toujours ma parole. 5. Elle tient bien sa maison. 6. Je me tiens debout.

**VII** Прочтите и письменно переведите следующий текст.

### EMISSION ELECTRONIQUE

On appelle émission électronique la production, dans le vide ou dans un milieu gazeux, d'électrons libres qui pourront établir un courant. à travers ce milieu normalement isolant. La substance qui libère ces électrons, métal ou oxyde peut le faire par l'un des mécanismes ci-après:

1. Emission thermo – ionique, provoquée par un échauffement suffisant de la substance émissive. Certains corps, lorsqu'ils sont chauffés, communiquent à leurs électrons une agitation thermique telle que l'énergie qui y correspond dépasse la

fonction de travail (on appelle ainsi l'énergie suffisante pour libérer l'électron de sa liaison avec son noyau). Ces électrons sont alors libérés, leur ensemble constitue un courant, dit «courant d'émission», qui varie avec la température. Pratiquement nulle avant que le chauffage atteigne une certaine valeur, l'émission thermo-ionique croît ensuite très rapidement: pour que l'émission soit stable, il faut que le courant de chauffage soit aussi constant que

2. Emission photo-électrique, causée par l'action d'un rayonnement lumineux. Un rayonnement lumineux consiste en une série d'impulsions d'énergie OU photons.

Chacune de ces impulsions représente un quantum d'énergie ayant pour mesure:

$W = hf$ ,  $h$  – est la constante de Planck

( $h = 6,62 \cdot 10^{-34}$  joule-seconde);

$f$  – est la fréquence du rayonnement exprimée en hertz.

**VIII** Выпишите из текста предложение с усилительным оборотом, подчеркните его и переведите предложения.

**IX** Выпишите из текста предложения, содержащие относительные местоимения **qui**, подчеркните их и переведите эти предложения.

**X** Составьте 3 вопроса по тексту.

### Вариант 6

**I** Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в passé immédiat, а глагол второго предложения в futur immédiat:

1. Ils (savoir) cette nouvelle. 2. On (lire) ce livre.

**II** Перепишите и переведите следующие предложения. Обратите внимание на сочетание глаголов **faire lire** и **faire écrire**:

1. Il nous faut les faire lire les journaux et les revues. 2. Faites les écrire ces exercices !

**III** Перепишите следующие предложения и переведите их. Подчеркните одной чертой participe présent, двумя чертами gérondif и волнистой чертой — adjectif verbal:

1. La radio annonça des nouvelles inquiétantes. 2. Je vois une femme ouvrant la fenêtre. 3. J'ai entendu un bruit en ouvrant ma porte.

**IV** Переведите следующие предложения, предварительно тщательно разберитесь в роли местоимения **il**. Те предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** — безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

**Il-он**

**Il-безличное местоимение**

1. Il arrive qu'il est en retard. 2. Il arrive à l'heure exacte. 3. Il reste une heure à votre disposition. 4. Il reste toujours après son travail à l'usine.

**V** Перепишите предложения. Используйте необходимое по смыслу относительное местоимение **que** или **qui** ; переведите эти предложения:

1. L'histoire ... vous entendez est bien intéressante. 2. Le livre ... est sur la table appartient à notre professeur.

**VI** Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова **demander**:

1. Il lui a demandé son stylo. 2. Demandez la permission de faire cela. 3. Je vous demande de me répondre. 4. Vous demandez beaucoup de la vie. 5. Il a demandé la main de cette jeune fille.

**VII** Прочтите и письменно переведите следующий текст.

### **LES SEMI-CONDUCTEURS**

La résistivité d'un corps dépend, en particulier, de la nature de ce corps; celle d'un isolant est grande; celle d'un conducteur est, faible.

Le terme «semi-conducteur» est employé pour désigner les corps dont la résistivité est comprise' entre celle des isolants et celle des conducteurs.

Disons, pour préciser, qu'un semi-conducteur tel que le germanium (le mieux connu de tous les corps semi-conducteurs) a une résistivité 300 millions de fois supérieure à celle du cuivre, mais elle est un million de millions de fois inférieure à celle du verre.

Cette résistivité peut d'ailleurs varier dans de larges limites sous l'influence de certains facteurs comme la température, la lumière, les courants intenses ou par l'addition de certaines impuretés.

Ainsi peuvent-ils passer constamment et de façon réversible de l'état d'isolant à celui de conducteur.

**VIII** Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение; переведите это предложение.

**IX** Составьте 3 вопроса по тексту.

### Вариант 7

**I** Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в *passé immédiat* глагол второго предложения в *futur immédiat*. Переведите оба предложения:

1. Il (se laver) à l'eau froide. 2. On (te donner) la clé de ta chambre.

**II** Переведите следующие предложения, обращая внимание на сочетания глаголов **faire savoir** и **faire apprendre**:

1. Ces livres nous font savoir mieux l'histoire de la guerre civile. 2. Faites-les apprendre cette règle.

**III** Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой *participe présent*, двумя чертами — *gérondif* и волнистой чертой *adjectif verbal*. Предложения переведите:

1. Roulant la bande le médecin continue de parler. 2. L'escalier roulant fonctionne tous les jours. 3. Je vois les cavaliers roulant sur cette route.

**IV** Переведите следующие предложения, предварительно тщательно разберитесь в роли местоимения **il**. Те предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** — безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

**Il-он**

**Il-безличное местоимение**

1. Il est possible qu'il est en retard. 2. Il est pionnier de ce mouvement. 3. Il semble malade. 4. Il vous semble que vous êtes malade.

**V** Перепишите предложения. Употребите необходимое по смыслу относительное местоимение **que** или **qui** ; переведите эти предложения:

1. Nous ne voyons pas ce ... vous faites. 2. Nous connaissons la femme ... vient de sortir.

**VI** Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая много-значность слова **avancer**:

1. Avancez votre chaise. 2. Il a avancé la date de son retour. 3. Ils travaillent et n'avancent pas. 4. Vous a été payé d'avance. 5. La nuit est déjà bien avancée.

**VII** Прочтите и письменно переведите следующий текст.

**LA COMPAGNIE DES CONSEILS ET EXPERTS**

Ce dossier est réalisé par la Commission « Financement et Développement des Entreprises » de la CCEF, présidée par Jean-Christophe Busson, sur la base du premier dossier réalisé en avril 2010 sous la présidence de Christian Gulino et Michaël Fontaine.

Ont ainsi contribué à son élaboration Pierre Casse, Jacques Crépin, Patrick Sénicourt, Louis-Patrick Deville, Serge Marcheix, Marie-Christine Raymond, Joseph Héraïef, Laurent Courquin et Grégory Calas, avec la participation d'Héloïse Réal.

La Compagnie des Conseils et Experts Financiers, présidée actuellement par André-Paul Bahuon, est ouverte à tous ceux qui exercent une activité libérale faisant appel aux techniques financières et veulent élargir leur champ de compétences. L'activité du conseil et expert financier recouvre le champ des missions liées aux opérations économiques et financières réalisées par une personne morale ou une personne physique.

Elle regroupe environ 600 professionnels libéraux : experts comptables, avocats, notaires, conseils en gestion de patrimoine indépendants, conseils immobiliers, conseils financiers de haut de bilan, etc., pour plus de 80 % issus de professions réglementées, répartis sur tout l'hexagone et, en majorité, en dehors de l'Île-de-France.

La Commission « Financement et Développement des Entreprises », dont la composition est représentative de l'interprofessionnalité promue par la Compagnie, se propose d'être un laboratoire d'idées impliqué dans :

- la réflexion sur la relation entreprise/financeur et notamment la notation des entreprises dans le cadre, par exemple, du développement de l'émission d'instruments de dette par les PME ;

- la réflexion et la recherche portant sur des modalités de financement ou d'instruments de financement nouveaux, l'adaptation ou une diffusion plus large d'instruments existants en France ou l'adaptation et la diffusion en France de modalités ou d'instruments utilisés à l'étranger ;

- la diffusion d'informations portant sur les évolutions en cours et sur des initiatives prises par certains acteurs du financement/développement des entreprises afin d'informer les membres de la CCEF et ainsi enrichir la réflexion et l'action collective.

**VIII** Выпишите из 2-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение; переведите это предложение.

**IX** Составьте 3 вопроса по тексту.

### Вариант 8

**I** Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в *passé immédiat*, а глагол второго предложения в *futur immédiat* :

1. Ils (savoir) cette nouvelle. 2. On (lire) ce livre.

**II** Перепишите и переведите следующие предложения. Обратите внимание на сочетание глаголов **faire lire** и **faire écrire**:

1. Il nous faut les faire lire les journaux et les revues. 2. Faites les écrire ces exercices !

**III** Перепишите следующие предложения и переведите их. Подчеркните одной чертой *participe présent*, двумя чертами *gérondif* и волнистой чертой — *adjectif verbal*:

1. La radio annonça des nouvelles inquiétantes. 2. Je vois une femme ouvrant la fenêtre. 3. J'ai entendu un bruit en ouvrant ma porte.

**IV** Переведите следующие предложения, предварительно тщательно разберитесь в роли местоимения **il**. Те предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** — безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

**Il-он**

**Il-безличное местоимение**

1. Il arrive qu'il est en retard. 2. Il arrive à l'heure exacte. 3. Il reste une heure à votre disposition. 4. Il reste toujours après son travail à l'usine.

**V** Перепишите предложения. Употребите необходимое по смыслу относительное местоимение **que** или **qui** ; переведите эти предложения:

1. L'histoire ... vous entendez est bien intéressante. 2. Le livre ... est sur la table appartient à notre professeur.

**VI** Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова **demander** :

1. Il lui a demandé son stylo. 2. Demandez la permission de faire cela. 3. Je vous demande de me répondre. 4. Vous demandez beaucoup de la vie. 5. Il a demandé la main de cette jeune fille.

**VII** Прочтите и письменно переведите следующий текст.

### **FACE À UN BESOIN DE FINANCEMENT**

Face à un besoin de financement, une démarche structurée est essentielle pour les TPE et les PME dans le contexte économique actuel pour bien cerner leurs besoins et pouvoir accéder à des financements alternatifs au crédit bancaire classique.

En effet, en raison des évolutions réglementaires touchant le secteur des banques et des assurances, les entreprises n'ont d'autre choix que de diversifier leurs sources de financement. Le domaine du financement des entreprises suit en effet une mutation portée par la désintermédiation vis-à-vis du secteur bancaire et par des technologies permettant des modes de financement plus directs. Les entreprises devront faire un important effort de transparence et d'information, et de nouvelles offres devront se développer en matière d'analyse financière et d'analyse du risque des TPE et PME.

Les conseils de l'entreprise ont un rôle essentiel lors de la définition des besoins et de leur analyse pour que la recherche d'un financement soit en adéquation avec ces besoins.

Le guide de la Compagnie des Conseils et Experts Financiers s'adresse ainsi tant aux entreprises qu'à leurs conseils pour répondre aux questions suivantes :

- comment définir le besoin de financement de l'entreprise ?
- quelles solutions répondent aux spécificités et à la situation de l'entreprise ? Il est notamment proposé une typologie des financements en fonction de l'emploi qui en est fait, un tableau des différents accès aux financements bancaires selon les événements ou étapes de la vie de l'entreprise ainsi qu'un arbre de décision pour recourir aux financements alternatifs au crédit bancaire suivant le type de besoin de financement de la PME

**VIII** Выпишите из 4-го абзаца предложения с усилительным оборотом, подчеркните его и переведите предложения.

**IX** Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение **qui** подчеркните его и переведите это предложение.

**X** Составьте 3 вопроса по тексту.

### **Вариант 9**

**I** Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в *passé immédiat*, а глагол второго предложения в *futur immédiat* :

1. Ils (s'asseoir). 2. Elle (prendre) la parole.

**II** Перепишите и переведите следующие предложения. Обратите внимание на сочетание глаголов **laisser entrer**:

Laissez-moi entrer dans votre chambre.

**III** Перепишите следующие предложения и переведите их. Подчеркните одной чертой *participe présent*, двумя чертами *gérondif* и волнистой чертой — *adjectif verbal*:

1. Suivez cette rue passante. 2. En passant par la rue je regarde les vitrines. 3. Nous voyons les personnes passant par cette rue.

**IV** Перепишите следующие предложения. Предварительно тщательно разберитесь в роли местоимения **il**. Предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** — безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

**Il-он**

**Il-безличное местоимение**

1. Il me semble qu'ils sont revenus. 2. Il semble fatigué. 3. Il fait faire ses costumes sur mesure. 4. Il fait beau ce matin.

**V** Перепишите предложения. Употребите необходимое по смыслу относительное местоимение **que** или **qui** ; переведите эти предложения:

1. C'est le livre ... je cherche. 2. Passez en avant les gens ... sont malades.

**VI** Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова **servir** :

1. Cette triste histoire sert de leçon à tout le monde. 2. On nous a servi bien. 3. Servez-vous de la viande. 4. De quels parfums vous servez-vous ? 5. Il a bien servi son pays.

**VII** Перепишите и письменно переведите следующий текст:

## TRANSISTRONS

Plus connus, il est vrai, sous le nom étranger de transistor (obtenu par contraction de l'expression anglaise «transfer resistor»), ces appareils à semi-conducteurs firent, en peu d'années, la conquête des principaux domaines de l'électronique et sont largement employés dans l'industrie. Les premiers transistors étaient à pointes.

Ils étaient composés d'un cristal de germanium de genre «n » sur lequel s'appuyaient deux pointes métalliques, l'une de ces pointes servant d'émetteur, l'autre de collecteur, des zones «p» étant créées autour des pointes de contact.

Actuellement ils sont abandonnés en faveur du transistor à jonction, mais ils peuvent être utilisés dans certains montages électroniques, plus particulièrement dans les oscillateurs et les bascules.

Le transistor à jonction se compose de trois couches de germanium disposées en sandwich et appelées émetteur, base et collecteur. Elles contiennent des impuretés qui confèrent à l'émetteur et au collecteur des propriétés électriques (positives «p» ou négatives «n») opposées à celles de la base.

Il existe donc deux catégories de transistors: p-n-p et n-p-n

**VIII** Выпишите из 1-го абзаца предложение с усилительным оборотом, подчеркните его и переведите предложения.

**IX** Выпишите из 2-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение **qui**, подчеркните его и переведите это предложение.

**X** Прочтите 1-й абзац и вопрос к нему. Напишите ответ на поставленный вопрос:

Par quoi sont écoulés les produits de consommation?

### Вариант 10

**I** Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в passé immédiat, а глагол второго предложения в futur immédiat :

1. On (se mettre) à table. 2. Je (prendre part) à cette réunion.

**II** Перепишите и переведите следующие предложения. Обратите внимание на сочетание глаголов **faire и attendre**:

Soyez exact, ne vous faites pas attendre.

**III** Перепишите следующие предложения и переведите их. Подчеркните

одной чертой participe présent, двумя чертами gérondif и волнистой чертой — adjectif verbal:

1. On apprend en s'amusant. 2. Elle nous a raconté une histoire amusante. 3. J'entends les enfants s'amusant dans ma chambre.

**IV** Перепишите следующие предложения. Предварительно тщательно разберитесь в роли местоимения **il**. Предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** — безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

**Il-он**

**Il-безличное местоимение**

1. Il est important d'apprendre ce tableau. 2. Il est toujours exact. 3. Il a une heure à sa disposition. 4. Il y a peu de temps à sa disposition.

**V** Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова **apprendre** :

1. J'ai appris cette poésie par cœur. 2. Tu dois lui apprendre à nager. 3. Nous avons appris son arrivée par les journaux. 4. Il avait appris à économiser le temps. 5. Cette lecture m'a beaucoup appris.

**VI** Перепишите предложения. Употребите необходимое по смыслу относительное местоимение **que** или **qui**:

1. Il me demande ce ... je fais. 2. Mon frère ... était arrivé hier est reparti ce soir.

**VII** Перепишите и письменно переведите следующий текст:

### **ELECTRONIQUE QUANTIQUE**

Les masers et les lasers sont des dispositifs amplificateurs ou auto-oscillants qui fonctionnent les uns dans le domaine des ondes radioélectriques, les autres dans le domaine des ondes lumineuses et qui sont basés sur les propriétés quantiques des atomes et des molécules.

La science qui s'en occupe est appelée l'électronique quantique. Ce domaine de recherches était totalement inconnu, il y a une vingtaine d'années; aujourd'hui plusieurs milliers de chercheurs dans le monde entier lui consacrent leurs efforts et son importance

s'accroît de jour en jour.

Les mérites des physiciens soviétiques dans le développement de l'électronique quantique sont mondialement reconnus. Ainsi le prix Nobel de physique pour 1964 a été attribué aux membres correspondants de l'Académie des Sciences de Russie N. Bassov et A. Prokhorov.

Les masers et les lasers ayant de très grandes analogies dans leurs principes et leurs théories, nous allons commencer par étudier ensemble de leur fonctionnement.

**VIII** Выпишите из 3-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение **qui**, подчеркните его и переведите это предложение.

**IX** Прочтите 1-й абзац и вопрос к нему. Напишите ответ на поставленный вопрос:

Quel est l'objectif premier de la publicité?

#### **КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 4**

К выполнению контрольного задания № 4 студенту следует приступать лишь после того как, в соответствии с методическими указаниями, им будет повторен грамматический и лексический материал предыдущих заданий, будут прочитаны и переведены тексты учебника, закреплены слова и выражения и выполнены упражнения на основе следующих разделов грамматики:

1. Согласование времени изъявительного наклонения
2. Conditionnel présent.
3. Conditionnel passé.
4. Условные придаточные предложения, вводимые союзом si
5. Subjonctif présent
6. Префиксы

#### **Вариант 1**

**I.** Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Mes amis m'ont écrit qu'ils seraient à Moscou dans deux jours. 2. Ils seraient heureux, s'ils pouvaient réaliser leur projet.

**II.** Поставьте глагол главного предложения в passé composé, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. Je suis sûr que les étudiants connaissent les propriétés de cette particule. 2. Les savants affirment que la découverte de cette particule jouera un grand rôle dans l'avenir. 3. On nous annonce que notre expérience n'a pas réussi.

**III.** Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple , conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:

1. Si cette installation fonctionnait bien, nous (finir) notre expérience à temps. 2. Nous (finir) à temps notre expérience, si cette installation fonctionne bien. 3. Si cette installation avait bien fonctionné hier, nous (finir) notre expérience à temps.

**IV.** При помощи префикса **inter-** образуйте от слов **action f, planétaire, poser** новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова.

**V.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 3-й, 4-й абзацы:

## **DU NOUVEAU DANS LE MONDE DES PARTICULES ÉLÉMENTAIRES**

1. Il n'y a pas longtemps encore, d'aucuns pensaient que la physique, considérée comme la reine des sciences naturelles, abandonnait ses positions, cédant la palme à la biologie ou à la cybernétique. Y a-t-il dans le domaine de la physique des particules élémentaires des réalisations qui puissent être comparées aux découvertes de la physique des années 30-50 ?

2. La physique des particules élémentaires a obtenu des succès gigantesques dans la connaissance des lois fondamentales de la matière. Les recherches ont montré que les protons, les neutrons et d'autres particules autrefois considérées comme élémentaires ont, en réalité, une structure compliquée et sont, à leur tour, constituées de particules baptisées quarks<sup>1</sup>.

3. On a découvert l'intégrité<sup>2</sup> profonde des interactions électromagnétiques et faibles, on a créé les bases de la théorie de l'interaction des quarks et obtenu des données sur une éventuelle intégrité de toutes les forces de la nature, y compris gravitationnelles.

4. On peut dire qu'une nouvelle révolution scientifique se développe sous nos yeux dans les idées actuelles de la structure de la matière, révolution qui ne cède en rien par son importance à la découverte de la structure de l'atome et du noyau<sup>3</sup> atomique.

5. La certitude des physiciens que les quarks existent réellement est fondée sur de riches données expérimentales. On voudrait rappeler que les théoriciens ont émis l'hypothèse des quarks pour expliquer le caractère systématique des particules.

6. Sur la base de l'hypothèse des quarks, il a été possible de prédire l'existence et les propriétés de nombreuses nouvelles particules découvertes plus tard au cours des expériences. A l'aide des quarks il a également été possible d'expliquer l'énorme quantité de lois observées lors de l'interaction des particules

élémentaires. Ceci prouve que les quarks existent réellement en tant qu'<sup>4</sup> éléments de la structure des particules élémentaires, bien qu'il soit encore impossible de les observer à l'état libre.

### *MOTS ET EXPRESSIONS*

<sup>1</sup>**quark** *m* — кварк

<sup>2</sup>**intégrité** *f* — целостность

<sup>3</sup>**noyau** *m* — ядро

<sup>4</sup>**en tant que** — в качестве, как

**VI.** Выпишите из 1-го и 6-го абзацев текста два предложения, в которых глагол употреблен в *subjonctif*. Подчеркните эти глаголы, укажите их инфинитивы и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Предложения переведите на русский язык.

**VII.** Прочтите 5-й и 6-й абзацы текста и вопрос к ним. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Pourquoi les physiciens sont-ils certains que les quarks existent réellement ?

1. Leur certitude est fondée sur de riches données théoriques.
2. Leur certitude est fondée sur de riches données expérimentales.
3. Leur certitude est fondée sur des hypothèses.

### **Вариант 2**

**I.** Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Le professeur a dit que les étudiants pourraient visiter cette centrale électrique.
2. A proximité des sources d'eaux chaudes on pourrait construire des centrales thermales.

**II.** Поставьте глагол главного предложения в *passé composé*, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. Le professeur est sûr que son article provoquera beaucoup de discussions.
2. Mon ami m'a écrit que les questions de l'utilisation des eaux thermales l'intéressent beaucoup.
3. Les ingénieurs affirment qu'on a déjà élaboré la technologie de l'extraction de la chaleur souterraine.

**III.** Раскройте скобки, поставьте глагол в *futur simple*, *conditionnel présent* или *conditionnel passé*. Предложения переведите:

1. S'il était possible de créer par forage des sources d'eaux thermales, on (pouvoir) les utiliser pour le chauffage dans les villes. 2. Si la technologie de l'extraction de l'énergie souterraine avait été élaborée plus tôt, les besoins en combustible (être réduit) déjà. 3. Si vous lisez ce livre, vous (apprendre) beaucoup de choses intéressantes.

**IV.** При помощи префикса **dé-** образуйте от слов **composer, former** и **charger** новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова.

**V.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 3-й, 5-й абзацы:

### COMPOSITION DE LA MATIERE

1. Toutes les choses matérielles qui nous entourent, qu'il s'agisse de corps solides (comme le papier, une plume un im crayon), liquides (comme l'eau) ou gazeux (comme l'air), sont des combinaisons de certains matériaux ou substances de base appelés éléments, dont 92 seulement existent dans la nature, par exemple, le cuivre, le fer, l'or, l'uranium, l'hydrogène, l'oxygène, etc. Chacun de ces éléments possède certaines propriétés ou caractéristiques physiques et chimiques qui le distinguent des autres.

2. La dernière particule chimiquement indivisible d'un élément est appelée l'atome. Ainsi, nous avons l'atome de fer, l'atome d'or, et l'atome d'hydrogène, qui ont chacun leurs caractéristiques propres. Si on classe ces éléments dans un tableau selon leurs poids, la case №1 sera attribuée au plus léger, l'hydrogène, et la case № 92 au plus lourd, l'uranium. Tous les autres occuperont les cases intermédiaires.

Tous les atomes ont une structure interne qui consiste en une combinaison de trois briques fondamentales seulement: l'électron, le proton et le neutron.

3. Enfin, les structures de tous les atomes comportent en leur centre un noyau formé de proton et le neutron, maintenus ensemble par une très grande force nucléaire de liaison. Les électrons gravitent en orbites autour du noyau, exactement comme les planètes tournent autour du Soleil, dans notre système solaire.

4. En se fondant sur cette théorie de la structure atomique, on a trouvé que c'est le nombre de protons du noyau (et par conséquent celui des électrons orbitaux) qui détermine les propriétés chimiques d'un élément. La présence de neutrons dans un noyau ou l'addition de neutrons à ceux du noyau ne modifie en rien ses propriétés. Il peut donc y avoir deux atomes d'un même élément dont les noyaux contiennent le même nombre de protons, mais un nombre différent de neutrons.

Leurs propriétés chimiques seront identiques, mais le noyau de l'un d'eux sera plus lourd.

5. En échafaudant les structures des noyaux atomiques par l'addition de protons et de neutrons, nous arriverons à un moment où tout ajout de protons et de neutrons provoquera une instabilité; le noyau commence alors à se désintégrer en

emettant des protons et des neutrons. Cette émission de rayonnements sous la forme de particules ou de rayon est appelée radioactivité. Avec la découverte de la radioactivité on a trouvé que l'atome peut devenir une source d'énergie formidable. Jamais au cours de l'histoire une découverte scientifique n'a influé aussi profondément sur la destinée humaine.

### Notes

case (f) — зд.ячейка, клетка

graviter — вращаться

addition (f) — зд.добавление

échafauder — сооружать, строить

agout (m) — добавка

émettre — излучать, испускать

influer — влиять

**VI.** а) Выпишите из 1-го абзаца текста предложение, в котором глагол употреблен в *subjonctif*. Подчеркните глагол, укажите его инфинитив и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Предложение переведите на русский язык.

б) Сделаете ту же работу со следующим предложением.

Pour que les entreprises industrielles puissent utiliser l'énergie thermique, il faut les construire à proximité des sources d'eaux chaudes.

**VII.** Прочтите 5-й абзац текста и вопрос к нему. Дайте письменный ответ.

Qu'est-ce qu'on appelle la radioactivité ?

### Вариант 3

**I.** Переведите на русский язык следующие предложения:

1. L'ingénieur nous a assuré qu'il finirait son travail à temps. 2. Si j'étais moins occupé, je finirais mon travail à temps.

**II.** Поставьте глагол главного предложения в *passé composé*, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. J'espère que le problème du transport vous intéresse.

2. On annonce que le train est arrivé. 3. Nous pensons que le professeur nous expliquera cette règle.

**III.** Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple , conditionnel présent или conditionne! passé. Предложения переведите:

1. Si l'on remplaçait la roue du train par un coussin d'air ou magnétique, le train (pouvoir) développer des vitesses énormes.
2. Si l'idée des trains « volants » avait attiré l'attention des savants plus tôt, le problème des transports à grande vitesse (être résolu).
3. Si vous visitez cette exposition, vous (pouvoir) nous en parler.

**IV.** При помощи префикса **trans-** образуйте от слов **porter, former, mettre** новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова.

**V.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 3-й, 5-й, 6-й абзацы:

### **LES ORDINATEURS**

1. La machine électronique type est l'ordinateur, familièrement appelé « cerveau électronique ». Le terme est français, il est plus correct que « calculateur électronique », puisque ces engins peuvent s'occuper de toutes questions logiques et non pas seulement de chiffres.

2. Les ordinateurs sont aujourd'hui d'une telle souplesse et d'une telle puissance qu'on les emploie pour diriger les ensembles les plus complexes. Nul ne s'étonne aujourd'hui: qu'un ordinateur soit nécessaire pour conduire les manœuvres de rendez-vous spatial, trop complexes pour être pensées par un cerveau humain.

3. Qu'y a-t-il donc dans cet engin mystérieux, qui lui permette de rivaliser avec l'initiative humaine et, sur certains point précis, de la surclasser?

En premier lieu, des « organes d'entrée ». Ce pourront être des « organes sensoriels », tels que cellules photo-électriques, thermomètres ou manomètres à contacts, jauges-dynamomètres, accéléromètres. Ce pourra être aussi un clavier sur lequel on tapera les données des problèmes, ou une classique « bande perforée », sur laquelle on aura enregistré préalablement ces données.

4. On tend à utiliser un élément plus souple et plus vaste qui est la bande magnétique; cette bande est analogue à celle d'un magnétophone, mais au lieu d'enregistrer des vibrations sonores, elle emmagasine des signaux codés généralement sous forme binaire (numération à base 2 et non pas 10 comme notre numération ordinaire) ou semi-binaire.

5. En second lieu, nous trouvons dans un ordinateur des mémoires, permettant à l'ordinateur de stocker les signaux-questions, les résultats intermédiaires. Tel est le tambour magnétique rotatif (50 tours par seconde), dont le principe est identique à celui de la bande.

6. En troisième lieu, nous trouverons naturellement des organes de sortie. Dans le cas d'un ordinateur fonctionnant en calculateur, ce pourra être une

« imprimante rapide » (60 lignes par seconde !) ou encore une bande magnétique enregistrant les résultats. Dans le cas d'une installation d'automatisme, les circuits de sortie agiront directement sur des organes de commande, par exemple les robinets à azote commandant le redressement d'un engin spatial.

**VI.** Выпишите из 2-го абзаца текста предложение, в котором глагол употреблен в *subjonctif*. Подчеркните глагол, укажите его инфинитив и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Предложение переведите на русский язык.

**VII.** Найдите в тексте вопрос и дайте краткий письменный ответ на него

### Вариант 4

**I.** Переведите на русский язык следующие предложения:

1. L'utilisation des conduits de lumière dans des systèmes de télécommunications augmenterait leur rendement. 2. On nous a dit que l'utilisation des conduits de lumière augmenterait le rendement des systèmes de télécommunications.

**II.** Поставьте глагол главного предложения в *passé composé*, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. Je suis sûr que ce problème sera résolu. 2. On nous informe que les dimensions de nouveaux appareils sont identiques à celles des appareils classiques. 3. J'espère que vous avez déjà lu ce livre.

**III.** Раскройте скобки, поставьте глагол в *futur simple*, *conditionnel présent* или *conditionnel passé*. Предложения переведите:

1. Si vous m'aviez téléphoné hier, je (venir) à cette réunion. 2. Les étudiants (passer) mieux leurs examens, s'ils avaient plus de temps pour se préparer. 3. Le professeur vous (donner) ce livre, si vous en avez besoin.

**IV.** При помощи префикса **sur-** образуйте от слов **charger**, **naturel**, **monter** новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова.

**V.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите часть 3 текста:

### DE LA MACHINE A CALCULER A L'ORDINATEUR

#### 1 .Calcul et machines

C'est à un Français, Blaise Pascal, que l'on doit la première machine à calculer. Celui-ci l'a inventée en 1642. C'est à partir d'un système semblable que fonctionnent presque toutes les machines à calculer actuelles. Ainsi, les commerçants, par exemple, peuvent tenir plus facilement leur comptabilité et éviter les erreurs. Mais ces machines permettent seulement d'effectuer les quatre opérations: l'addition, la soustraction, la multiplication et la division. Pour pouvoir traiter des problèmes plus difficiles, on a cherché non seulement à automatiser les calculs eux-même, mais encore à les organiser, ce qui a mené à l'invention moderne des ordinateurs.

## 2. Le traitement de l'information par ordinateur.

L'ordinateur est une machine à laquelle on présente sous forme numérique des données sur lesquelles elle doit effectuer certains calculs suivant un programme déterminé. Pour un même ordinateur le nombre des programmes possibles est très grand; le choix du programme varie suivant les besoins.

## 3. L'ordinateur comprend:

a) une mémoire centrale C'est l'organe fondamental puisqu'elle emmagasine le programme (liste des instructions à exécuter), les données en cours de traitement et les résultats intermédiaires pendant les calculs. Elle assure le transfert des informations à d'autres organes en quelques millièmes de seconde. On dit que la mémoire centrale est à court temps d'accès.

### b) un organe de commande

Son rôle consiste à extraire une à une les instructions de la mémoire centrale, à les analyser et à les faire exécuter par les organes spécialisés.

### c) des mémoires auxiliaires

Il existe une ou plusieurs mémoires auxiliaires. Elles sont capables d'emmagasiner une très grande quantité d'informations, mais leur temps d'accès est plus long. Les mémoires auxiliaires peuvent garder un programme auxiliaire, par exemple un mode de calcul comme la règle de trois, et le restituer en cas de besoin.

### d) un organe de calcul

Il permet en particulier d'effectuer les quatre opérations et parfois d'autres opérations moins simples comme la comparaison de deux des mots binaires qui constituent le langage interne de la machine; enfin, il transmet le résultat à un autre organe.

e) des organes d'entrée et de sortie C'est grâce à eux que l'homme communique avec la machine. Ils permettent en plus l'identification, le codage et le décodage des informations reçues. Aux cours de la programmation, toutes les instructions sont traduites en langage binaire. Le programme est inscrit sur des cartes perforées, des bandes magnétiques etc.

## Notes

emmagasiner — собирать, накапливать

liste (f) des instructions à exécuter — набор инструкций (команд), которые необходимо выполнить

à court temps d'accès — с коротким временем обращения

restituer — возвращать, восставливать

mémoire (f) centrale — центральная память  
mémoire (f.pl) auxiliaires — периферическая память  
organe (m) de commande — система управления  
organe (m) d'entrée et de sortie — орган ввода и вывода

- VI.** Напишите предложение, в котором глагол употреблен в *subjonctif*.  
Подчеркните этот глагол, укажите его инфинитив и определите,  
почему в данном случае употреблено это наклонение.  
Предложения переведите на русский язык.

La technologie de fabrication des conduits de lumière exige que le verre soit hyperpropre.

- VII.** Прочтите часть 1 текста и вопрос к ней. Дайте письменный ответ на поставленный вопрос:

Quelles opérations effectue la machine à calculer ?

### Вариант 5

- I.** Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Le poids de cet appareil pourrait être plus faible. 2. Les étudiants ont appris qu'ils pourraient travailler à cette usine.

- II.** Поставьте глагол главного предложения в *passé composé*, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. Nous pensons que cette question intéresse les étudiants. 2. Le professeur nous explique la règle que nous n'avons pas comprise. 3. On nous assure que ce dispositif fonctionnera bien.

- III.** Раскройте скобки, поставьте глагол в *futur simple*, *conditionnel présent* или *conditionnel passé*. Предложения переведите:

1. Si les conditions du forage avaient été moins compliquées, on (construire) déjà ce pont. 2. Si l'on s'occupait de ce problème, il (être) facile de le résoudre. 3. Si tu consultes le dictionnaire, tu (traduire) cet article.

- IV.** При помощи префикса **re-** образуйте от слов **lire, commencer, dire** новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова.

- V.** Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 5-й абзацы:

## DES MACHINES QUI S'ADAPTENT

1. Peut-on apprendre aux foreuses à s'adapter aux conditions variables du milieu comme le font les êtres vivants ? La solution trouvée par une équipe de spécialistes russes permet de doter les mécanismes et les dispositifs de la capacité d'adaptation.

2. L'essence du dispositif réside dans l'utilisation de la double dépendance. Dès que le trépan d'une foreuse se heurte dans la couche de houille, par exemple, à un roc de pyrite<sup>1</sup>, il se transforme en appareil de mesure qui signale au mécanisme qu'il est entré en contact avec un obstacle d'une autre dureté.

3. Celui-ci, à son tour, fait instantanément revenir le trépan à sa position initiale et expédie l'information reçue au système hydraulique qui régit la vitesse de rotation. C'est ce système qui règle le régime de rotation garantissant la sécurité de l'outil et le maintient exactement le temps qu'il faut pour que la foreuse franchisse l'obstacle.

4. L'idée de la commande adaptatrice - interaction souple de différents blocs responsables des actions concrètes des machines, a permis de résoudre de nombreux autres problèmes. D'« apprendre » aux foreuses, par exemple, à aménager des orifices soignés dans l'acier en tôles minces, tâche que cherche à résoudre l'industrie d'usinage<sup>2</sup> des métaux de nombreux pays. Ou bien, d'usiner à la coupe<sup>3</sup> des métaux considérés complètement indéformables<sup>4</sup>.

5. On pourrait utiliser ces dispositifs dans la construction des ponts car les conditions du forage dans les lits des cours d'eau sont très compliquées et recèlent des surprises désagréables. L'outil de forage s'embourbe, par exemple, dans l'argile malléable et se bloque. Son extraction exige beaucoup de forces et de temps.

6. La possibilité de s'adapter aux conditions du sol n'est pas l'unique mérite de nouvelles foreuses. L'une des dernières machines possède un assortiment fort varié de dispositifs d'adaptation permettant de forer des puits de plusieurs centimètres de diamètre à une profondeur de plusieurs centaines de mètres et, ce qui importe de plus, sans aucun écart sur toute la distance.

### MOTS ET EXPRESSIONS

<sup>1</sup>**pyrite** *f* — пирит, серный колчедан

<sup>2</sup>**usinage** *m* — механическая обработка

<sup>3</sup>**usiner à la coupe** — обрабатывать резанием

<sup>4</sup>**indéformable** — зд. Не поддающийся механической обработке

**VI.** a) Выпишите из 3-го абзаца текста предложение, в котором глагол употреблен в *subjunctif*. Подчеркните эти глаголы, укажите их инфинитивы и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Предложения переведите на русский язык.

б) Сделаете ту же работу со следующим предложением

Il est nécessaire que les étudiants sachent les propriétés physiques et mécaniques des métaux.

**VII.** Прочтите 4-й абзац текста и вопрос к ним. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Comment peut-on utiliser le nouveau dispositif dans l'industrie d'usinage des métaux ?

1. A l'aide du nouveau dispositif on peut forer des puits.
2. A l'aide du nouveau dispositif on peut aménager des orifices dans l'acier en tôles minces, usiner à la coupe des métaux considérés indéformables.
3. Le nouveau dispositif peut être utilisé dans la construction des ponts.

### **Вариант 6**

**I.** Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Mes amis m'ont écrit qu'ils seraient à Moscou dans deux jours. 2. Ils seraient heureux, s'ils pouvaient réaliser leur projet.

**II.** Поставьте глагол главного предложения в passé composé , изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. Je suis sûr que les étudiants connaissent les propriétés de cette particule. 2. Les savants affirment que la découverte de cette particule jouera un grand rôle dans l'avenir. 3. On nous annonce que notre expérience n'a pas réussi.

**III.** Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple , conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:

1. Si cette installation fonctionnait bien, nous (finir) notre expérience à temps. 2. Nous (finir) à temps notre expérience, si cette installation fonctionne bien. 3. Si cette installation avait bien fonctionné hier, nous (finir) notre expérience à temps.

**V.** При помощи префикса **inter-** образуйте от слов **action f, planétaire, poser** новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова.

**V.** Прочтите и письменно переведите следующий текст.

### **NOUVELLES TECHNOLOGIES**

Depuis les années 50 du XXe siècle, la France est entrée dans l'ère des télécommunications, c'est-à-dire de la transmission de l'information à distance. De nouveaux équipements ont apparu: magnétoscopes, télévision par câble, fibres

optiques, téléphone portable, micro-ordinateurs avec logiciels, Internet.

Ces nouvelles inventions facilitent les rapports humains, transforment la façon d'organiser la vie et le travail. Elles influencent l'activité dans tous les domaines, tels que la science, la formation, la santé, les transports, le commerce, la façon de communiquer. Internet est entré dans la vie quotidienne.

Il permet d'être au courant des actualités, de trouver, de télécharger et d'imprimer l'information nécessaire, d'entrer en contact avec les utilisateurs du même réseau. On constate que: — le nombre d'internautes dans le monde a dépassé un milliard;

— avec une moyenne de 12,7 heures passées en ligne chaque semaine, les Français figurent parmi les premiers utilisateurs d'Internet;

— chez les Européens de 16-24 ans, la télévision est pour la première fois reléguée à la deuxième place.

**VI.** Выпишите из 1-го и 6-го абзацев текста два предложения, в которых глагол употреблен в subjunctif . Подчеркните эти глаголы, укажите их инфинитивы и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Предложения переведите на русский язык.

**VII.** Составьте 3 вопроса по тексту.

### **Вариант 7**

**I.** Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Le professeur a dit que les étudiants pourraient visiter cette centrale électrique.
2. A proximité des sources d'eaux chaudes on pourrait construire des centrales thermales.

**II.** Поставьте глагол главного предложения в passé composé , изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. Le professeur est sûr que son article provoquera beaucoup de discussions.
2. Mon ami m'écrit que les questions de l'utilisation des eaux thermales l'intéressent beaucoup.
3. Les ingénieurs affirment qu'on a déjà élaboré la technologie de l'extraction de la chaleur souterraine.

**III.** Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple , conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:

1. S'il était possible de créer par forage des sources d'eaux thermales, on (pouvoir) les utiliser pour le chauffage dans les villes.
2. Si la technologie de l'extraction de l'énergie souterraine avait été élaborée plus tôt, les besoins en

combustible (être réduit) déjà. 3. Si vous lisez ce livre, vous (apprendre) beaucoup de choses intéressantes.

**IV.** При помощи префикса **dé-** образуйте от слов **composer, former** и **charger** новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова.

**V.** Прочтите и письменно переведите следующий текст.

### **QUE PEUT-ON FAIRE SUR INTERNET?**

On peut trouver toutes sortes d'informations, grâce aux pages Web. En effet, tous ou presque tous les sujets y sont abordés soit par des professionnels, soit par des amateurs avertis. La consultation des pages Web se fait avec un logiciel qu'on appelle navigateur et qui est généralement gratuit.

C'est Internet Explorer qui est aujourd'hui le plus utilisé. On peut envoyer et recevoir des messages électroniques auxquels on peut joindre tous types de fichiers (documents, images, sons, vidéo...) mais ce qui compte, c'est la rapidité d'acheminement des messages. Il ne faut que quelques secondes à un message électronique pour parvenir à son destinataire, quel que soit l'endroit où il se trouve. Le courrier électronique est géré par un logiciel

Outlook Express qui est intégré à Internet Explorer. On peut télécharger des fichiers (programmes, mise à jour de logiciel, musique, bande annonce...). On peut participer à des forums de discussion ou jouer en réseau avec d'autres internautes. On peut faire ses courses dans des boutiques virtuelles

**VI.** а) Выпишите из 1-го абзаца текста предложение, в котором глагол употреблен в *subjonctif*. Подчеркните глагол, укажите его инфинитив и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Предложение переведите на русский язык.

б) Сделаете ту же работу со следующим предложением.

Pour que les entreprises industrielles puissent utiliser l'énergie thermique, il faut les construire à proximité des sources d'eaux chaudes.

**VII.** Составьте 3 вопроса по тексту.

#### **Вариант 8**

**I.** Переведите на русский язык следующие предложения:

1. L'ingénieur nous a assuré qu'il finirait son travail à temps. 2. Si j'étais moins occupé, je finirais mon travail à temps.

**II.** Поставьте глагол главного предложения в *passé composé*, изменив

время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. J'espère que le problème du transport vous intéresse.
2. On annonce que le train est arrivé.
3. Nous pensons que le professeur nous expliquera cette règle.

**III.** Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple , conditionnel présent или conditionne! passé. Предложения переведите:

1. Si l'on remplaçait la roue du train par un coussin d'air ou magnétique, le train (pouvoir) développer des vitesses énormes.
4. Si l'idée des trains « volants » avait attiré l'attention des savants plus tôt, le problème des transports à grande vitesse (être résolu).
5. Si vous visitez cette exposition, vous (pouvoir) nous en parler.

**IV.** При помощи префикса **trans-** образуйте от слов **porter, former, mettre** новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова.

**V.** Прочтите и письменно переведите следующий текст.

## **ORDINATEUR**

Ordinateur a pour étymologie le mot «ordinateur» de l'ancien français, qui provient lui-même de l'évolution du mot latin «ordinator». Ordinateur avait autrefois le sens d'ordonnateur, personne qui dirige, qui règle selon un ordre. En 1954, la société IBM France voulait trouver un nom français pour sa nouvelle machine électronique destinée au traitement de l'information (IBM 650), en évitant d'utiliser la traduction littérale du mot anglais «computer» («calculateur» ou «calculatrice»), qui était à cette époque plutôt réservé aux machines scientifiques.

Un cadre de la société conseilla de consulter un de ses anciens professeurs de la chaire de philologie latine à la Sorbonne, Jacques Perret. Le professeur Perret répondit par une lettre du 16 avril 1955, dont la lecture donne un exemple intéressant de recherche terminologique: «Que diriez vous d'«ordinateur»?

C'est un mot correctement formé, qui se trouve même dans les dictionnaires comme adjectif désignant Dieu qui met de l'ordre dans le monde. Un mot de ce genre a l'avantage de donner facilement un verbe, «ordonner», et un nom d'action, «ordination». En relisant les brochures que vous m'avez données, je vois que plusieurs de vos appareils sont désignés par des noms féminins (calculatrice, tabulatrice).

«Ordinatrice» serait parfaitement possible. Il me semble que je pencherais pour ordinatrice électronique... » IBM France retint le mot ordinateur et chercha au début à le protéger comme une marque. Mais le mot fut facilement et rapidement adopté par les utilisateurs et IBM France décida au bout de quelques mois de le laisser dans le domaine public

**VI.** Выпишите из 2-го абзаца текста предложение, в котором глагол употреблен в *subjonctif*. Подчеркните глагол, укажите его инфинитив и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Предложение переведите на русский язык.

**VII.** Составьте 3 вопроса по тексту.

### Вариант 9

**I.** Переведите на русский язык следующие предложения:

1. L'utilisation des conduits de lumière dans des systèmes de télécommunications augmenterait leur rendement. 2. On nous a dit que l'utilisation des conduits de lumière augmenterait le rendement des systèmes de télécommunications.

**II.** Поставьте глагол главного предложения в *passé composé*, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. Je suis sûr que ce problème sera résolu. 2. On nous informe que les dimensions de nouveaux appareils sont identiques à celles des appareils classiques. 3. J'espère que vous avez déjà lu ce livre.

**III.** Раскройте скобки, поставьте глагол в *futur simple*, *conditionnel présent* или *conditionnel passé*. Предложения переведите:

1. Si vous m'aviez téléphoné hier, je (venir) à cette réunion. 2. Les étudiants (passer) mieux leurs examens, s'ils avaient plus de temps pour se préparer. 3. Le professeur vous (donner) ce livre, si vous en avez besoin.

**IV.** При помощи префикса **sur-** образуйте от слов **charger**, **naturel**, **monter** новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова.

**V.** Прочтите и письменно переведите следующий текст.

**SIGNE**

Le signe @ est très ancien. Il résulte, sans doute, de la ligature par les copistes du Moyen Âge, des lettres a et d de la pré-position latine ad (à). Il a ensuite été utilisé longtemps devant les noms des destinataires des courriers diplomatiques rédigés en latin.

Il n'est resté ensuite en usage qu'en Amérique du Nord et presque uniquement en comptabilité pour désigner le prix unitaire sur une facture: 50 articles @ 7 \$ (50 articles à 7 dollars pièce). A ce titre, il a été inclus dans les claviers des machines à écrire américaines.

De cet emploi vient son nom de «à commercial» («commercial at»). Lorsque l'inventeur de la messagerie électronique (Ray Tomlinson) cherchait en 1972 un signe pour jouer le rôle de séparateur dans les adresses électroniques (entre le nom de l'internaute et l'adresse du destinataire), il a choisi @ parce qu'il était sur les claviers, parce qu'il ne risquait pas de figurer dans les noms propres et qu'il signifiait «à».

Comment faut-il prononcer le signe @? En latin, ad! En anglais, at! En français, ce serait chez (c'est un des sens du mot latin «ad») qui semblerait la meilleure solution puisque le signe introduit le plus souvent l'adresse d'un fournisseur d'accès. L'adresse «jean françois.dupont@wanadoo.fr» pourrait ainsi se lire: «jean-françois.dupont chez wanadoo.fr».

**VI.** Напишите предложение, в котором глагол употреблен в subjunctif .  
Подчеркните этот глагол, укажите его инфинитив и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение.  
Предложения переведите на русский язык.

La technologie de fabrication des conduits de lumière exige que le verre soit hyperpropre.

**VII.** Составьте 3 вопроса по тексту.

### **Вариант 10**

**I.** Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Le poids de cet appareil pourrait être plus faible. 2. Les étudiants ont appris qu'ils pourraient travailler à cette usine.

**II.** Поставьте глагол главного предложения в passé composé , изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1. Nous pensons que cette question intéresse les étudiants. 2. Le professeur nous explique la règle que nous n'avons pas comprise. 3. On nous assure que ce dispositif fonctionnera bien.

**III.** Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple , conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:

1. Si les conditions du forage avaient été moins compliquées, on (construire) déjà ce pont. 2. Si l'on s'occupait de ce problème, il (être) facile de le résoudre. 3. Si tu consultes le dictionnaire, tu (traduire) cet article.

**IV.** При помощи префикса **re-** образуйте от слов **lire, commencer, dire** новые слова. Переведите как производные, так и корневые слова.

**V.** Прочтите и письменно переведите следующий текст.

### **INFORMATIQUE ET DÉMOCRATIE**

Grâce à l'informatique, chacun pourra participer plus directement à la vie publique. Cet avantage des réseaux est potentiellement un des plus importants: Internet aurait pour effet d'accroître la démocratie. Connectés grâce à leurs ordinateurs, les citoyens seront en mesure de participer au processus démocratique et aux affaires publiques avec une aisance et une instantanéité sans précédent. La nature même du dialogue politique en sera transformée.

L'Etat, l'Administration et les pouvoirs publics constituent une source extraordinaire d'informations dont la plupart n'atteignent pas ceux qu'elles concernent en premier lieu. Alors les citoyens s'adressent aux institutions différentes. Mais que de temps perdu à remplir des formulaires ou à tenter d'établir un contact téléphonique! Internet, en permettant de se connecter à son gré, peut bouleverser tout cela. Par exemple, vous êtes chez vous et vous vous interrogez:

«Quelles sont les statistiques de criminalité dans mon quartier?» Ou bien: «Si j'étais au tribunal cet après-midi, qu'est-ce que je verrais?» Pas simple, aujourd'hui, d'avoir ce type de renseignements. Mais imaginez que votre écran affiche les images des bâtiments officiels, et qu'il vous suffise de cliquer sur la Préfecture de police pour obtenir les statistiques de criminalité; ou sur le tribunal pour voir le registre des jugements rendus.

Par rapport aux supports d'information existants, Internet apportera quelque chose de neuf en permettant aux gens d'étudier à leur guise les dossiers qui les intéressent, de suivre à fond un débat politique ou, mieux encore, d'échanger entre eux leurs opinions sur ces sujets.

**VI.** a) Выпишите из 3-го абзаца текста предложение, в котором глагол употреблен в subjunctif . Подчеркните эти глаголы, укажите их инфинитивы и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Предложения переведите на русский язык.

б) Сделаете ту же работу со следующим предложением

Il est nécessaire que les étudiants sachent les propriétés physiques et mécaniques des métaux.

**VII.** Составьте 3 вопроса по тексту.

## **5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ**

### **I. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ**

Чтобы научиться правильно произносить звуки и правильно читать тексты на французском языке, следует, во-первых, усвоить правила произношения и чтения отдельных букв и буквосочетаний (особое внимание следует обратить на произношение тех звуков, которые не имеют аналогов в русском языке), а также правила ударения в слове и в целом предложении, во-вторых, регулярно упражняться в чтении и произношении по соответствующим разделам учебников и учебных пособий.

Запомните произношение и правила чтения, некоторых букв и буквосочетаний, следуя таблице №1.

Таблица №1

ГЛАСНЫЕ				СОГЛАСНЫЕ			
Буквы и Буквосочет.	В какой позиции	Звук /≈по русски/	Пример	Буквы и Буквосочет.	В какой позиции	Звук /≈по русски/	Пример
ê	езде	открытый звук [э]	fenêtre	С	Перед е, i, у	[с]	Cécile
è	езде	открытый звук [э]	chèvre	с	В ост случаях	[к]	classe, école
ai, ei		открытый звук [э]	portrait, chaise	Ç	езде	[с]	garçon
é		закрытый звук [э] с улыбкой	poupée	ch		[ш]	chat

er, ez		закрытый звук [э] с улыбкой	cahier, plancher	h		Не чита- ется	homme, cahier
ou		[y]	poupée, souris	q, qu		[k]	coq, cirque, cinq
oi		[ya]	armoire, noir	ss		[c]	dessiner, classe
on, om		носовое[õ]	maison	s	между двух гласных	[ʒ]	vase, Basile
an, am, en		носовое[ã]	enfant, lampe	g	Перед е, i, у	[ж]	rouge, girafe
Y	между двух гласных	[й]	crayon	g	В ост случаях	[г]	garçon, règle
Y	в ост. случаях	[и]	stylo	gu	езде	[г]	longue, guirlande
au, eau	езде	закрытый звук [о]	jaune, oiseau	ph		[ф]	éléphant, photo
ier		[йе]	cahier	th		[т]	bibliothèque
in, ain		носовое [э]	jardin	il, ill	после перед } гласн	[й]	fillette, travail
eu		нет аналога	fleur, couleur	x		[кс]	taxi
ien		[йэ]	bien	w		[в]	wagon
gn	езде	[нъ]	montagne	удвоенн. согласн		как один звук	classe, homme, fillette

При чтении важно научиться делить предложения на смысловые отрезки синтагмы, что обеспечит технику чтения, необходимую для правильного понимания текста.

### Вопросы для самоконтроля.

1. Совпадает ли количество гласных букв и гласных звуков во французском языке?
2. Каковы особенности произношения гласных во французском языке?
3. Какие согласные буквы обозначают разные звуки?
4. Указать случаи, когда некоторые буквы не произносятся?
5. На какой слог падает ударение в отдельном французском слове; ритмической группе?
6. Что такое связное произношение слов?
7. Какие орфографические значки вы знаете?

## II ЗАПАС СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ

Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать на французском языке учебные тексты и литературу по специальности.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуется проводить следующим образом:

1. Для работы со словарем выучите французский алфавит, а также ознакомьтесь по предисловию с построением данного словаря и с системой условных обозначений, принятых в нем.

2. Слова выписывайте в тетрадь или на карточки в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т. е. существительные — в единственном числе, глагол — в неопределенной форме (в инфинитиве), указывая основные формы для глаголов III группы.

3. Учитывайте **многозначность** слов при переводе с французского языка на русский. Например: слово **le prix** может переводиться — 1. *цена, стоимость*; 2. *награда, премия*.

Подобрать нужное значение слова можно только исходя из контекста.

Например:

*Les prix du marché se forment un peu différemment.* — *Цены* рынка образуются несколько иначе.

*En 1935, Irène et Frédéric Joliot-Curie reçoivent le prix Nobel.* - В 1935 году Ирен и Фредерик Жолио-Кюри получают Нобелевскую *премию*.

4. **Интернационализмы.** Во французском языке большое место занимают слова, заимствованные из других языков, в основном из латинского и греческого. Эти слова получили широкое распространение и стали интернациональными.

По корню таких слов легко догадаться об их переводе на русский язык, например: *photographie f* - *фотография*; *mécanisation* - *механизация*.

Однако нужно помнить, что многие интернационализмы разошлись в своем значении в русском и французском языках, поэтому их часто называют ложными друзьями переводчика. Например: *la résine*— *смола*, а не *резина*.

5. **Словообразование.** Эффективным средством расширения запаса слов во французском языке служит знание способов словообразования. Умея расчленить производное слово на корень, суффикс и префикс легче определить значение неизвестного слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных суффиксов и префиксов, вы сможете без труда понять значение семьи слов, образованных от одного корневого слова, которое вам известно (смотри таблицу №2).

Таблица №2

Основные суффиксы имен существительных			
Суффиксы	Часть речи, к которой прибавляется суффикс	Пример	Перевод

<b>-ade</b>	глагол	promener promenade <i>f</i>	водить гулять прогулка
<b>age</b>	глагол	régler réglage <i>m</i>	регулировать регулировка
<b>-ain, -e</b>	существительное	Amérique <i>f</i> américain, -e <i>m, f</i>	Америка американец, -ка
<b>-ance</b>	глагол	résister résistance <i>f</i>	сопротивляться сопротивление
<b>-et, -te</b>	существительное	fille <i>f</i> fillette <i>f</i>	дочь дочурка, девочка
<b>-esse</b>	прилагательное	triste tristesse <i>f</i>	грустный грусть
<b>-eur, -euse</b>	глагол	vendre vendeur <i>m</i> vendeuse <i>f</i>	продавать продавец продащица
<b>-ment</b>	глагол	développer développement <i>m</i>	развивать развитие
<b>Основные суффиксы имен прилагательных</b>			
<b>-able</b>	глагол	admirer admirable	восхищаться восхитительный
<b>-aire</b>	существительное	révolution <i>f</i> révolutionnaire	революция революционный
<b>-eux, -ense</b>	существительное	courage <i>m</i> courageux, courageuse	смелость смелый смелая

Часто встречаются префиксы, которые имеют международный характер, например:

**anti-** анти-, противо-: anticyclone *m* – антициклон; antiaérien – противовоздушный

**co-** со-: coexister – сосуществовать

**dé-** де-: démilitarisation *f* - демилитаризация

**6. Конверсия.** Образование новых слов, путем перехода одной части речи в другую называется конверсией.

Наиболее распространенным способом словообразования является субстантивация, т. е. переход глагола, наречия или прилагательного в существительное. Например:

souper ( <i>v</i> )	— ужинать	le souper ( <i>n</i> )	— ужин
bien ( <i>adj</i> )	— хорошо	le bien ( <i>n</i> )	— добро
paresseux ( <i>adj</i> )	— ленивый	le paresseux ( <i>n</i> )	— лентяй

Помните, что одинаковые по форме слова могут относиться к различным частям речи и, выполняя различные синтаксические функции, иметь различный смысл. Поэтому смысловое значение знаменательного слова зависит от его места в предложении и от слов, уточняющих грамматическую категорию этого слова. Например: la ferme— *ферма*, наличие артикля указывает на то, что это имя существительное; le caractère ferme — *стойкий характер*, здесь ferme является именем прилагательным, так как служит определением к существительному; il travaille ferme - он *работает упорно*, ferme— наречие, так как относится к глаголу; il ferme la porte— *он закрывает дверь*, ferme — глагол, так как имеет перед собой личное несамостоятельное местоимение.

7. В текстах научного характера французские словосочетания часто переводятся одним словом:

matières premières *pl* – *сырьё*

Иногда при переводе с французского языка на русский приходится применять описательный метод и передавать значение французского слова с помощью нескольких русских слов:

les caractéristiques — характерные особенности  
 datation *f* — установление даты

8. Характерной особенностью языка профессионально-ориентированной литературы является наличие большого количества терминов. **Термин** — это слово или устойчивое словосочетание, которое имеет строго определенное значение для конкретной области науки и техники.

Однако в технической литературе имеются случаи, когда термин имеет несколько значений.

Трудность перевода заключается в выборе правильного значения многозначного иностранного термина. Чтобы избежать ошибок, нужно знать общее содержание отрывка или абзаца и, опираясь на контекст, определить, к какой области знаний относится понятие, выраженное неизвестным термином. Например: термин *réduction f* можно перевести либо как *понижение* или *превращение, приведение* (мат.), либо как *восстановление* (хим.), либо как *редукция* (биол.). Правильное значение можно определить только по контексту, поэтому прежде чем приступить к переводу на русский язык, нужно сначала установить, о чем идет речь в абзаце или в данном отрывке текста.

### Вопросы для самоконтроля:

1. Как правильно подобрать перевод многозначного слова?
2. Каково значение интернациональных слов во французском языке?
3. Назвать наиболее употребительные суффиксы существительных и прилагательных?

4. От чего зависит смысловое значение знаменательного слова?
5. В чём заключается специфика перевод с французского языка на русский?

### III СИСТЕМА ОРИЕНТИРОВ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ГРАММАТИЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ

Поскольку умение чтения и перевода заключается не только в накоплении терминологического запаса, но и в знании грамматического материала, большое внимание должно уделяться изучению структуры французского предложения, его особенностей.

Граматику французского языка следует изучать по сопоставлению с родным языком для того, чтобы определить возможные области интерференции.

Наибольшее затруднение вызывает употребление грамматических явлений, не имеющих аналогов в русском языке, что связано с необходимостью выбора одной из двух либо нескольких интерферирующих форм.

Правильному выбору грамматических форм будут способствовать правила – инструкции, а также графические опоры в виде грамматических таблиц, схем, «формул» типа: *Passé composé = avoir/être в Présent + Participe passé.*

Для того, чтобы самостоятельно выполнить грамматические упражнения необходимо усвоить материал следующих разделов рекомендованного учебника французского языка: Ивлиева И. В., Подрезова К. Н. Французский язык: Учебное пособие для средних специальных учебных заведений. Ростов н/Д: Феникс, 2014.

На первом же занятии следует повторить правила употребления определённого, неопределённого и нулевого артиклей. При замене артикля притяжательным прилагательным помните, что во французском языке отсутствует местоимение «свой».

Изучать тему «Глагол» надо с классификации французских глаголов, которые различают по группам.

Во французском языке времена глагола делятся на простые и сложные (смотри таблицу № 3).

Таблица №3

Таблица простых и сложных времен глагола		
Наклонение	Времена	
Indicatif изъявительное	Простые	Présent, imparfait, passé simple, futur simple, futur dans le passé
	Сложные	Passé composé, plus-que-parfait, passé antérieur, futur antérieur, passé immédiat, futur immédiat
Impératif повелительное	Простое	Impératif

Conditionnel условное	Простое	Conditionnel présent
	Сложное	Conditionnel passé
Subjonctif сослагательное	Простое	Présent du subjonctif
	Сложное	Passé du subjonctif

Простые времена образуются без вспомогательного глагола и имеют одну глагольную форму:

Je lis ce livre. — Я читаю эту книгу.

Сложные времена образуются с помощью вспомогательного глагола (**avoir/être , aller/venir**) и состоят из двух глагольных форм:

J'ai lu ce livre. - Я читал эту книгу.

Все времена во французском языке образуются от 3-х основных форм: infinitif, présent de l'indicatif, participe passé (смотри таблицы № 4, №5 (часть I, а), №5 (часть I, б), №5 (часть II, а), №5 (часть II, б)).

Таблица №4

Таблица основных и производных временных форм	
Основные	Производные
Infinitif	futur simple (-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont) futur dans le passé (-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient) conditionnel présent (-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient)
Présent de l'indicatif	imparfait de l'indicatif (-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient) subjonctif présent (-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent) impératif (-e, -ons, -ez)
Participe passé + Вспомогательный глагол	passé composé ( <i>présent</i> вспомогательного глагола + <i>participe passé</i> ) plus-que-parfait ( <i>imparfait</i> вспомогательного глагола + <i>participe passé</i> ) conditionnel passé ( <i>conditionnel présent</i> вспомогательного глагола + <i>participe passé</i> ) subjonctif passé ( <i>subjonctif présent</i> вспомогательного глагола + <i>participe passé</i> )

Verbe	Présent	Passé composé	Futur simple	Imparfait
<b>1</b> <b>Parler</b> <b>-parlé</b> Parle ! Parlons ! Parlez ! <b>A</b>	Je parle	J'ai parlé	Je parlerai	Je parlais
	Tu parles	Tu as parlé	Tu parleras	Tu parlais
	Il(elle,on) parle	Il a parlé	Il parlera	Il parlait
	Nous parlons	Nous avons parlé	Nous parlerons	Nous parlions
	Vous parlez	Vous avez parlé	Vous parlerez	Vous parliez
	Ils (elles) parlent	Ils ont parlé	Ils parleront	Ils parlaient
<b>2</b> <b>Finir</b> <b>-fini</b> Finis ! Finissons ! Finissez ! <b>A</b>	Je finis	J'ai fini	Je finirai	Je finissais
	Tu finis	Tu as fini	Tu finiras	Tu finissais
	Il finit	Il a fini	Il finira	Il finissait
	Nous finissons	Nous avons fini	Nous finirons	Nous finissions
	Vous finissez	Vous avez fini	Vous finirez	Vous finissiez
	Ils finissent	Ils ont fini	Ils finiront	Ils finissaient
<b>3</b> <b>Avoir</b> <b>-eu</b> Aie ! Ayons ! Ayez ! <b>A</b>	J'ai	J'ai eu	J'aurai	J'avais
	Tu as	Tu as eu	Tu auras	Tu avais
	Il a	Il a eu	Il aura	Il avait
	Nous avons	Nous avons eu	Nous aurons	Nous avions
	Vous avez	Vous avez eu	Vous aurez	Vous aviez
	Ils ont	Ils ont eu	Ils auront	Ils avaient
<b>3</b> <b>Être</b> <b>-été</b> Sois ! Soyons ! Soyez ! <b>A</b>	Je suis	J'ai été	Je serai	J'étais
	Tu es	Tu as été	Tu seras	Tu étais
	Il est	Il a été	Il sera	Il était
	Nous sommes	Nous avons été	Nous serons	Nous étions
	Vous êtes	Vous avez été	Vous serez	Vous étiez
	Ils sont	Ils ont été	Ils seront	Ils étaient
<b>3</b> <b>Aller</b> <b>-allé</b> Va ! Allons ! Allez ! <b>E</b>	Je vais	Je suis allé	J'irai	J'allais
	Tu vas	Tu es allé	Tu iras	Tu allais
	Il va	Il est allé	Il ira	Il allait
	Nous allons	Elles est allées	Nous irons	Nous allions
	Vous allez	Nous sommes allés	Vous irez	Vous alliez
	Ils vont	Vous êtes allés	Ils iront	Ils allaient
		Ils sont allés		

		Elles sont allées		
--	--	-------------------	--	--

Таблица №5

### Вопросы для самоконтроля:

1. Какова роль артиклей в предложении?
2. В каких случаях отсутствует артикль?
3. Какие притяжательные прилагательные вы знаете?
4. На какие группы делятся французские глаголы?
5. Что лежит в основе этой классификации?
6. Совпадает ли количество временных глагольных форм во французском и русском языка?
7. Что различают в глаголах?
8. В какой форме глаголы даны в словаре?

Verbe	Passé simple	Plus-que-parfait	Conditionnel pr.	Subjonctif pr.
<b>1</b> <b>Parler</b> <b>-parlé</b> Parle ! Parlons ! Parlez ! <b>A</b>	Je parlai	J'avais parlé	Je parlerais	que je parle
	Tu parlas	Tu avais parlé	Tu parlerais	que tu parles
	Il parla	Il avait parlé	Il parlerait	qu'il parle
	Nous parlâmes	Nous avions parlé	Nous parlerions	que nous parlions
	Vous parlâtes	Vous aviez parlé	Vous parleriez	que vous parliez
	Ils parlèrent	Ils avaient parlé	Ils parleraient	qu'ils parlent
<b>2</b> <b>Finir</b> <b>-fini</b> Finis ! Finissons ! Finissez ! <b>A</b>	Je finis	J'avais fini	Je finirais	que je finisse
	Tu finis	Tu avais fini	Tu finirais	que tu finisses
	Il finit	Il avait fini	Il finirait	qu'il finisse
	Nous finîmes	Nous avions fini	Nous finirions	que nous finissions
	Vous finîtes	Vous aviez fini	Vous finiriez	que vous finissiez
	Ils finirent	Ils avaient fini	Ils finiraient	qu'ils finissent
<b>3</b> <b>Avoir</b> <b>-eu</b> Aie ! Ayons ! Ayez ! <b>A</b>	J'eus	J'avais eu	J'aurais	que j'aie
	Tu eus	Tu avais eu	Tu aurais	que tu aies
	Il eut	Il avait eu	Il aurait	qu'il ait
	Nous eûmes	Nous avions eu	Nous aurions	que nous ayons
	Vous eûtes	Vous aviez eu	Vous auriez	que vous ayez
	Ils eurent	Ils avaient eu	Ils auraient	qu'ils aient
<b>3</b> <b>Être</b> <b>-été</b> Sois ! Soyons ! Soyez ! <b>A</b>	Je fus	J'avais été	Je serais	que je sois
	Tu fus	Tu avais été	Tu serais	que tu sois
	Il fut	Il avait été	Il serait	qu'il soit
	Nous fûmes	Nous avions été	Nous serions	que nous soyons
	Vous fûtes	Vous aviez été	Vous seriez	que vous soyez
	Ils furent	Ils avaient été	Ils seraient	qu'ils soient
<b>3</b> <b>Aller</b> <b>-allé</b> Va ! Allons ! Allez ! <b>E</b>	J'allai	J'étais allé	J'irais	que j'aille
	Tu allas	Tu étais allé	Tu irais	que tu ailles
	Il alla	Il était allé	Il irait	qu'il aille
	Nous allâmes	Elle était allée	Nous irions	que nous allions
	Vous allâtes	Nous étions allés	Vous iriez	que vous alliez
	Ils allèrent	Vous étiez allés	Ils iraient	qu'ils aillent
		Ils étaient allés		
		Elles étaient allées		

Таблица №5 (часть II, а)

Verbe	Présent		Passé composé	Futur simple
<b>Se lever</b> E	Je me lève Tu te lèves Il se lève	Nous nous levons Vous vous levez Ils se lèvent	Je me suis levé Elle s'est levée	Je me lèverai
<b>Appeler</b> A	J'appelle	Nous appelons Ils appellent	J'ai appelé	J'appellerai
<b>Commencer</b> A	Je commence	Nous commençons	J'ai commencé	Je commencerai
<b>Manger</b> A	Je mange	Nous mangeons	J'ai mangé	Je mangerai
<b>Apercevoir</b> -aperçu A	J'aperçois	Nous apercevons Ils aperçoivent	J'ai aperçu	J'apercevrai
<b>Boire</b> -bu A	Je bois	Nous buvons Ils boivent	J'ai bu	Je boirai
<b>Connaître</b> -connu A	Je connais Il connaît	Nous connaissons Ils connaissent	J'ai connu	Je connaîtrai
<b>Conduire</b> -conduit A	Je conduis	Nous conduisons Ils conduisent	J'ai conduit	Je conduirai
<b>Croire</b> -cru A	Je crois	Nous croyons Ils croient	J'ai cru	Je croirai
<b>Devoir</b> -dû A	Je dois	Nous devons Ils doivent	J'ai dû	Je devrai
<b>Dire</b> -dit A	Je dis	Nous disons Vous dites Ils disent	J'ai dit	Je dirai
<b>Écrire</b> -écrit A	J'écris	Nous écrivons Ils écrivent	J'ai écrit	J'écirai
<b>Envoyer</b> -envoyé A	J'envoie	Nous envoyons Ils envoient	J'ai envoyé	J'enverrai
<b>Faire</b> -fait A	Je fais	Nous faisons Vous faites Ils font	J'ai fait	Je ferai
<b>Falloir</b> -fallu A	Il faut		Il a fallu	Il faudra
<b>Lire</b> -lu A	Je lis	Nous lisons Ils lisent	J'ai lu	Je lirai
<b>Mettre</b> -mis A	Je mets Il met	Nous mettons Ils mettent	J'ai mis	Je mettrai
<b>Ouvrir</b> -ouvert A	J'ouvre	Nous ouvrons	J'ai ouvert	J'ouvrirai
<b>Partir</b> -parti E	Je pars	Nous partons Ils partent	Je suis parti (e) Nous sommes parties	Je partirai
<b>Pouvoir</b> -pu A	Je peux	Nous pouvons Ils peuvent	J'ai pu	Je pourrai
<b>Prendre</b> -pris A	Je prends Il prend	Nous prenons Ils prennent	J'ai pris	Je prendrai
<b>Répondre</b> -répondu A	Je réponds	Nous répondons Ils répondent	J'ai répondu	Je répondrai
<b>Savoir</b> -su A	Je sais	Nous savons Ils savent	J'ai su	Je saurai
<b>Venir</b> -venu E	Je viens	Nous venons Ils viennent	Je suis venu (e) Nous sommes venus	Je viendrai
<b>Voir</b> -vu A	Je vois	Nous voyons Ils voient	J'ai vu	Je verrai
<b>Vouloir</b> -voulu A	Je veux	Nous voulons	J'ai voulu	Je voudrai

Таблица №5 (часть II, б)

Verbe	Imparfait	Passé simple	Plus-que-parfait	Conditionnel pr.	Subjonctif pr.
<b>Se lever</b> E	Je me levais	Je me levai	Je m'étais levé	Je me lèverais	que je me lève
<b>Appeler</b> A	J'appelais	J'appelai	J'avais appelé	J'appellerais	que j'appelle que nous appelions
<b>Commencer</b> A	Je commençais	Je commençai	J'avais commencé	Je commencerais	que je commence
<b>Manger</b> A	Je mangeais	Je mangeai	J'avais mangé	Je mangerais	que je mange
<b>Apercevoir</b> <b>-aperçu</b> A	J'apercevais	J'aperçus	J'avais aperçu	J'apercevrais	que j'aperçoive
<b>Boire</b> <b>-bu</b> A	Je buvais	Je bus	J'avais bu	Je boirais	que je boive que nous buvions
<b>Connaître</b> <b>-connu</b> A	Je connaissais	Je connus	J'avais connu	Je connaîtrais	que je connaisse
<b>Conduire</b> <b>-conduit</b> A	Je conduisais	Je conduisis	J'avais conduit	Je conduirais	que je conduise
<b>Croire</b> <b>-cru</b> A	Je croyais	Je crus	J'avais cru	Je croirais	que je croie que nous croyions
<b>Devoir</b> <b>-dû</b> A	Je devais	Je dus	J'avais dû	Je devrais	que je doive que nous devions
<b>Dire</b> <b>-dit</b> A	Je disais	Je dis	J'avais dit	Je dirais	que je dise
<b>Écrire</b> <b>-écrit</b> A	J'écrivais	J'écrivis	J'avais écrit	J'écrirais	que j'écrive
<b>Envoyer</b> <b>-envoyé</b> A	J'envoyais	J'envoyai	J'avais envoyé	J'envverrais	que j'envoie que nous envoyions
<b>Faire</b> <b>-fait</b> A	Je faisais	Je fis	J'avais fait	Je ferais	que je fasse
<b>Falloir</b> <b>-fallu</b> A	Il fallait	Il fallut	Il avait fallu	Il faudrait	qu'il faille
<b>Lire</b> <b>-lu</b> A	Je lisais	Je lus	J'avais lu	Je lirais	que je lise
<b>Mettre</b> <b>-mis</b> A	Je mettais	Je mis	J'avais mis	Je mettrais	que je mette
<b>Ouvrir</b> <b>-ouvert</b> A	J'ouvrais	J'ouvris	J'avais ouvert	J'ouvrirais	que j'ouvre
<b>Partir</b> <b>-parti</b> E	Je partais	Je partis	J'étais parti	Je partirais	que je parte
<b>Pouvoir</b> <b>-pu</b> A	Je pouvais	Je pus	J'avais pu	Je pourrais	que je puisse
<b>Prendre</b> <b>-pris</b> A	Je prenais	Je pris	J'avais pris	Je prendrais	que je prenne que nous prenions
<b>Répondre</b> <b>-répondu</b> A	Je répondais	Je répondis	J'avais répondu	Je répondrais	que je réponde
<b>Savoir</b> <b>-su</b> A	Je savais	Je sus	J'avais su	Je saurais	que je sache
<b>Venir</b> <b>-venu</b> E	Je venais	Je vins	J'étais venu	Je viendrais	que je vienne que nous venions
<b>Voir</b> <b>-vu</b> A	Je voyais	Je vis	J'avais vu	Je verrais	que je voie que nous voyions
<b>Vouloir</b> <b>-voulu</b> A	Je voulais	Je voulus	J'avais voulu	Je voudrais	que je veuille

#### IV РАБОТА НАД ТЕКСТОМ

Поскольку основной целевой установкой обучения является получение информации из иностранного источника особое внимание следует уделить чтению текстов.

Понимание иностранного текста достигается при осуществлении двух видов чтения:

- 1) чтения с общим охватом содержания;
- 2) изучающего чтения.

Понимание всех деталей текста не является обязательным.

Читая текст, предназначенный для понимания общего содержания, необходимо, не обращаясь к словарю, понять основной смысл прочитанного.

Чтение с охватом общего содержания складывается из следующих умений:

а) догадываться о значении незнакомых слов по контексту и на основе словообразовательных признаков, б) «видеть» интернациональные слова и устанавливать их значение, в) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке, г) использовать в тексте иллюстративный материал (схемы, формулы и т. п.), д) применять знания по специальным и общетехническим предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

Точное и полное понимание текста осуществляется путем и з у ч а ю щ е г о чтения.

Изучающее чтение предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ, используя знания общетехнических и специальных предметов. Итогом изучающего чтения является точный перевод текста на родной язык.

Проводя этот вид работы, следует развивать навыки адекватного перевода текста (устного или письменного) с использованием отраслевых словарей, терминологических словарей, словарей сокращений.

При работе над текстом используйте указания, данные в разделах I, II, III.

#### **Вопросы для самоконтроля:**

1. При помощи чего достигается чтение с общим охватом содержания?
2. Каким путём осуществлять изучающее чтение?
3. Как пользоваться французско-русским словарём?

## 6 ПЕРЕЧЕНЬ РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Основные источники:

1. Бородулина, Н. Ю. Французский язык для технических специальностей: учебное пособие для СПО / Н. Ю. Бородулина, И. Е. Ильина, М. Н. Макеева. — Саратов, Москва: Профобразование, Ай Пи Ар Медиа, 2021. — 79 с.
2. Левина, М. С. Французский язык в 2 ч. Часть 1 (A1—A2) : учебник и практикум для среднего профессионального образования / М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 380 с.

Дополнительные источники:

1. Соболевская, О. В. Французский язык для студентов технических специальностей. Тексты для чтения и перевода: Учебно-методическое пособие для практической работы [Электронный ресурс] / О. В. Соболевская — Томск: ТУСУР, 2022. — 57 с.
2. Зайцева, И. Е. Construire. Французский язык для строительных колледжей: учебное пособие для среднего профессионального образования / И. Е. Зайцева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 173 с.
3. Седых А.П. Русско-французский словарь: Профессиональная и быденная коммуникация – М.: Флинта: Наука, 2022. – 368 с.

Оператор ЭДО ООО "Компания "Тензор"

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

ПОДПИСАНО	<b>ФГБОУ ВО "РГРТУ", РГРТУ</b> , Качковский Юрий Валентинович, Заведующий методическим кабинетом	<b>17.10.24</b> 13:44 (MSK)	Простая подпись
	<b>ФГБОУ ВО "РГРТУ", РГРТУ</b> , Савельева Ольга Викторовна, Зам. директора РССК «РГРТУ» по УР	<b>17.10.24</b> 15:33 (MSK)	Простая подпись
УТВЕРЖДЕНО	<b>ФГБОУ ВО "РГРТУ", РГРТУ</b> , Цинарева Тамара Алтыбаевна, Директор РССК «РГРТУ»	<b>17.10.24</b> 16:03 (MSK)	Простая подпись